

ANNUAL REPORT

2004

ROČNÁ SPRÁVA

ANNUAL REPORT

2004

ROČNÁ SPRÁVA



OBSAH

01	PRÍHOVOR GENERÁLNEHO RIADITEĽA A PREDSEDU PREDSTAVENSTVA
02	O SPOLOČNOSTI
03	ROPOVODNÁ SIŤ
04	PREPRAVA A SKLADOVANIE ROPY
05	ĽUDSKÉ ZDROJE A SOCIÁLNA POLITIKA
06	TECHNICKÝ A INVESTIČNÝ ROZVOJ
07	ROPOVODNÝ INFORMAČNÝ SYSTÉM
08	ROZVOJ INFORMAČNÝCH SYSTÉMOV
09	ŽIVOTNÉ PROSTREDIE
10	EKONOMICKÉ VÝSLEDKY
11	SPRÁVA NEZÁVISLÉHO AUDÍTORA

01	CHAIRMAN OF THE BOARD AND DIRECTOR GENERAL'S ADDRESS
02	ABOUT THE COMPANY
03	OIL PIPELINE NETWORK IN SLOVAKIA
04	TRANSPORTATION AND STORAGE OF CRUDE OIL
05	HUMAN RESOURCES AND SOCIAL POLICY
06	TECHNICAL AND INVESTMENT DEVELOPMENT
07	OIL PIPELINE INFORMATION SYSTEM
08	DEVELOPMENT OF INFORMATION SYSTEMS
09	ENVIRONMENT
10	ECONOMIC RESULTS
11	REPORT OF INDEPENDENT AUDITOR

01 | PRÍHOVOR

generálneho riaditeľa a predsedu predstavenstva



**ROK 2004 BOL PRELOMOVÝ
PRE VŠETKY SUBJEKTY
SLOVENSKEHO HOSPODÁRSTVA.
VSTUP SLOVENSKEJ REPUBLIKY
DO EURÓPSKEJ ÚNIE ZNAMENÁ
NIELEN VÝZVU PRE NAŠU KRAJINU,
ALE ZÁROVEŇ PRINÁŠA
POSUN AJ Z HĽADISKA POSUDZOVANIA
ÚSPEŠNOSTI A EFEKTÍVNOSTI
SLOVENSÝCH PODNIKOV.**

Som rád, že TRANSPETROL aj v nových podmienkach naplnil kritérium ziskovej a efektívne riadenej spoločnosti, a to nielen v slovenskom, ale aj v európskom kontexte.

V uplynulom roku zaznamenala spoločnosť TRANSPETROL takmer 4,5-percentný medziročný nárast prepraveného množstva ropy. Uvedené zvýšenie je dôsledkom nárastu dopytu existujúcich zákazníkov našej spoločnosti. Celkový objem prepravenej ropy, ako aj objem ropy prepravenej pre českých odberateľov dosiahol v roku 2004 najvyššiu úroveň od roku 1999. Rovnako ako pre svojho najväčšieho odberateľa, domácu rafinériu Slovnaft, prepravil TRANSPETROL najviac ropy od svojho vzniku v roku 1993. Kontinuálne zvyšovanie objemu prepravy ropy cez územie Slovenska je aj v období pred realizáciou významných investičných projektov, ktoré by mali priniesť významný nárast vo využití

CHAIRMAN OF THE BOARD AND DIRECTOR GENERAL'S ADDRESS

Year 2004 represented a turning point for all subjects of the Slovak economy. Slovakia's entry into the European Union means not only a challenge for our country, at the same time, it brings a shift in the way effectiveness and success of Slovak companies is being evaluated.

I am glad that under the new conditions, TRANSPETROL lived up to the standard of a profitable and effectively run company, which is true not only in the context of Slovakia, but also of the whole Europe. Last year, TRANSPETROL recorded an annual increase of the transported crude oil at the level of almost 4.5 per cent. This increase is a result of a greater demand by our current customers. In 2004, both the total volume of transported crude oil, as well as of the crude oil transported to Czech customers reached the highest level since 1999. In a similar fashion, TRANSPETROL transported for its largest customer, the Slovak refinery Slovnaft, the greatest volume of crude oil since the foundation of our company in 1993. Continual increasing of the volume of crude oil transported via Slovakia's territory is TRANSPETROL's strategic goal also in the period that precedes the execution of some of our important investment projects, which should result in a substantial growth of the usage of the Slovak oil pipeline system's capacity.

TRANSPETROL's goal is to fully utilise the potential arising from the strategic position of the Slovak oil pipelines' system located in the heart of

kapacity slovenského ropovodného systému, strategickým zámerom a.s. TRANSPETROL. Cieľom spoločnosti TRANSPETROL je naplno využiť potenciál vyplývajúci zo strategickej polohy slovenského systému ropovodov v srdci Európy a stať sa dôležitou súčasťou európskeho ropovodného systému. Konkrétnym vyjadrením tohto zámeru je aj očakávaná výstavba nového ropovodu, ktorý spojí Bratislavu a rafinériu OMV v rakúskom Schwechate. Keďže efektívnosť a úspešnosť nášho pôsobenia chápeme aj v úzkom kontexte udržania harmónie s okolím, v ktorom pôsobíme, považujeme za dôležité, aby projekt nového ropovodu bol výsledkom konsenzu všetkých zúčastnených strán a spĺňal všetky kritériá spoločenskej užitočnosti. Som presvedčený, že konštruktívna diskusia, ktorá vzhľadom na dôležitosť projektu sprevádza vznik návrhu nového ropovodu, bude viesť k nájdeniu optimálneho riešenia, ktoré bude v sebe spájať ekonomický prínos aj záruky environmentálnej bezpečnosti.

Úloha spoločnosti TRANSPETROL, ako strategického podniku slovenského hospodárstva, nespočíva

iba v napínaní kritérií efektívnosti a zhodnocovaní akcionárskeho podielu štátu, ale aj v napínaní úlohy „dobrého občana“. Z tohto dôvodu sme v našej spoločnosti vždy kladli dôraz na cielenú a adresnú podporu charitatívnych, rozvojových a kultúrnych projektov celospoločenského významu. V roku 2004 podporil TRANSPETROL finančne niekoľko desiatok projektov, pričom tieto prostriedky boli v prevažnej miere určené na zakúpenie prístrojov do nemocníc, rozvoj regiónov, ktorými vedie trasa ropovodu, odstránenie škôd spôsobených prírodnou katastrofou vo Vysokých Tatrách a tiež na podporu činnosti kultúrnych a vedeckých inštitúcií a patientskych organizácií.

Naša spoločnosť má pred sebou investičné projekty, ktoré pozitívne ovplyvnia jej pôsobenie v slovenskej ekonomike. Stabilné hospodárske a finančné výsledky TRANSPETROLU v uplynulých rokoch dávajú spoločnosti dobrý základ tieto projekty úspešne zrealizovať.



Ing. Štefan Czucz
predseda predstavenstva a generálny riaditeľ
a.s. TRANSPETROL

Europe, and to become an important part of the European pipeline system. This goal is embodied in the planned construction of a new pipeline that will connect Bratislava with the OMV refinery in the Austrian Schwechat. Because we perceive the success and effectiveness of our activities also with special regard to maintaining harmony with the environment in which we operate, we deem it important that the project of the new pipeline is a result of a consensus of all the participating parties, and that it meets all the criteria of social usefulness. I am sure that the constructive discussion which, with regard to the importance of the project, accompanies the inception of the new pipeline's proposal, will lead to finding an optimal solution that will incorporate in itself both economic benefits, as well as guarantees of environmental safety.

TRANSPETROL's role as a strategic company of the Slovak economy does not rest merely on fulfilling the criteria of effectiveness and increasing the value of the state's stake, but also on being a "good citizen." For this reason, our company has always paid close interest to a focused and directed support of charity, development and cultural projects of importance for the whole society. In 2004, TRANSPETROL financially supported several tens of projects – the donated funds were primarily used to purchase medical devices, to help develop the regions through which leads our pipeline, to eliminate the damage caused by the calamity in the High Tatras, as well as to support cultural and scientific institutions and patient organisations.

Projects which lie ahead of our company will influence TRANSPETROL's activity in the Slovak economy. TRANSPETROL's stable economic and financial results of the past years provide the company with a solid background for successful execution of these projects.

02 | O SPOLOČNOSTI

TRANSPETROL JE JEDINÝM PREVÁDZKOVATEĽOM ROPOVODNÉHO SYSTÉMU V SLOVENSKEJ REPUBLIKE A PATRÍ MEDZI STRATEGICKÉ PODNIKY SLOVENSKEHO HOSPODÁRSTVA. SPOLOČNOSŤ ZABEZPEČUJE TRANZITNÚ A VNÚTROŠTÁTNU PREPRÁVU ROPY ÚZEMÍM SLOVENSKA A JEJ SKLADOVANIE PRE SVOJICH ODBERATEĽOV A PRE SPRÁVU ŠTÁTNYCH HMOTNÝCH REZERV.

AKCIONÁRSKA ŠTRUKTÚRA

Vlastníkom 51 % akcií a.s. TRANSPETROL je Slovenská republika prostredníctvom Ministerstva hospodárstva SR, zvyšných 49 % vlastní Yukos Finance B.V.

ORGÁNY SPOLOČNOSTI

PREDSTAVENSTVO

Ing. Štefan CZUCZ
– predseda predstavenstva
Mgr. Ing. Michal BARTÓK
– podpredsa predstavenstva
Imre FAZAKAS
– člen predstavenstva
Mgr. Ján KRIDLA
– člen predstavenstva
Ing. Martin ZLOCHA
– člen predstavenstva

DOZORNÁ RADA

Mgr. Radovan STRETAVSKÝ
– predseda dozornej rady
Mgr. Zuzana BOLLOVÁ
– podpredsa dozornej rady
Ing. Ján KAZÁR
– člen dozornej rady
Mgr. Juraj ŠTOFFA
– člen dozornej rady
Ing. Ján ŽITNIAK
– člen dozornej rady
Jurij Dmitrievič IVANOV
– člen dozornej rady
Ing. Jozef KAISER
– člen dozornej rady
RNDr. Martin RUŽINSKÝ
– člen dozornej rady
Zoltán FORGÁCS
– člen dozornej rady

ABOUT THE COMPANY

TRANSPETROL IS THE SOLE OPERATOR OF THE OIL PIPELINE SYSTEM IN THE SLOVAK REPUBLIC AND BELONGS AMONG THE STRATEGIC COMPANIES OF THE SLOVAK ECONOMY. TRANSPETROL PROVIDES FOR TRANSIT AND INTRA-STATE TRANSPORTATION OF CRUDE OIL VIA SLOVAKIA'S TERRITORY, AS WELL AS FOR ITS STORAGE FOR THE NEEDS OF ITS OWN CUSTOMERS AND THE ADMINISTRATION OF STATE MATERIAL RESERVES OF THE SLOVAK REPUBLIC.

SHAREHOLDER STRUCTURE

The owner of 51 per cent shares in the TRANSPETROL joint-stock company is the Slovak Republic via the Slovak Economy Ministry. The remaining shares are owned by the Yukos Finance B.V.

CORPORATE AUTHORITIES

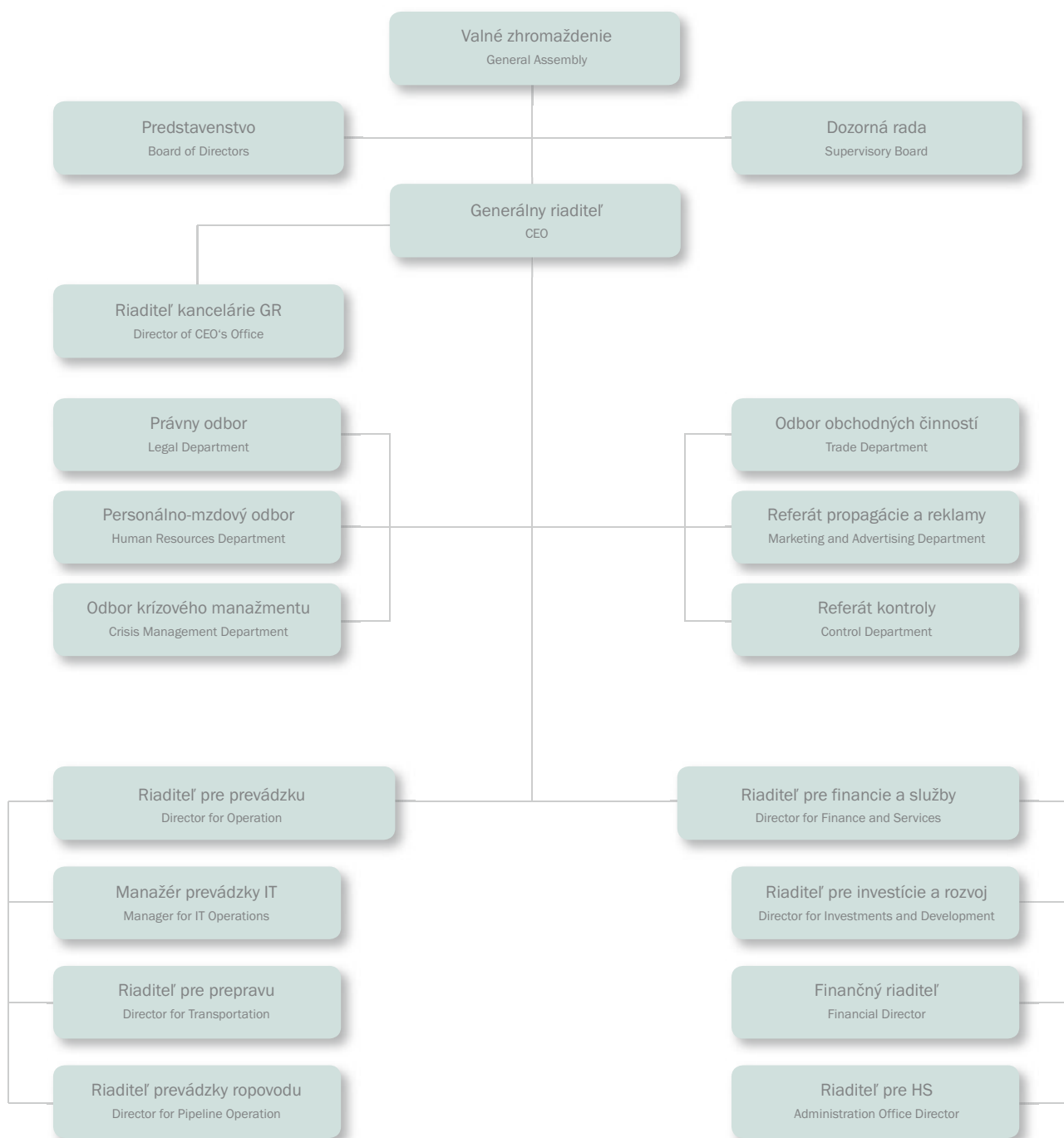
BOARD OF DIRECTORS

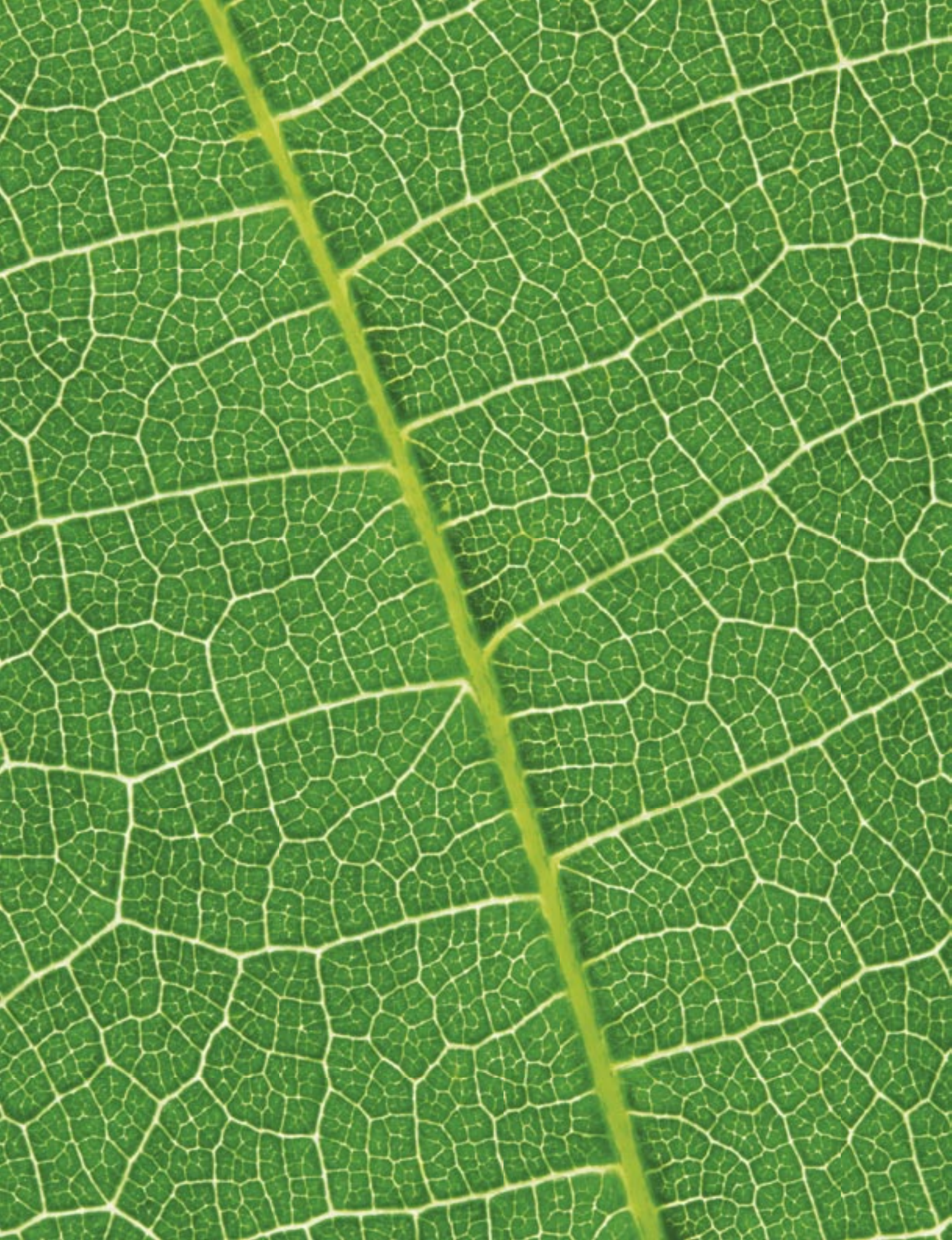
Ing. Štefan CZUCZ – chairman
Mgr. Ing. Michal BARTÓK – vice-chairman
Imre FAZAKAS – member
Mgr. Ján KRIDLA – member
Ing. Martin ZLOCHA – member

SUPERVISORY BOARD

Mgr. Radovan STRETAVSKÝ – chairman
Mgr. Zuzana BOLLOVÁ – vice-chairman
Ing. Ján KAZÁR – member
Mgr. Juraj ŠTOFFA – member
Ing. Ján ŽITNIAK – member
Jurij Dmitrievič IVANOV – member
Ing. Jozef KAISER – member
RNDr. Martin RUŽINSKÝ – member
Zoltán FORGÁCS – member

ORGANIZAČNÁ ŠTRUKTÚRA ORGANIZATIONAL STRUCTURE





03 | ROPOVODNÁ SIEŤ

SPOLOČNOSŤ TRANSPETROL JE JEDINÝM PREVÁDZKOVATEĽOM ROPOVODNÉHO SYSTÉMU V SLOVENSKEJ REPUBLIKE. STRATEGICKÁ GEOGRAFICKÁ POLOHA A RELATÍVNE VEĽKÁ PREPRAVNÁ KAPACITA ROPOVODOV NA SLOVENSKOM ÚZEMÍ VYTVÁRAJÚ REÁLNE PREDPOKLADY NA JEHO NAPOJENIE NA EURÓPSKE TRANZITNÉ CESTY.

Slovenský ropovodný systém pozostáva z dvoch ropovodov. Ropovod Družba na území Slovenskej republiky bol vybudovaný v šesťdesiatych a sedemdesiatych rokoch minulého storočia. Jeho trasa sa začína v Ruskej federácii a pokračuje cez Bielorusko, Ukrajinu a Slovensko do Českej republiky. Prepravná kapacita slovenského úseku ropovodu Družba je 20 miliónov ton za rok. V deväťdesiatych rokoch

bola vykonaná jeho rekonštrukcia a modernizácia podľa najnovších dostupných technológií a začala sa pravidelne vykonávať jeho inšpekcia s inteligentnými ježkami s následnými preventívnymi opravárskymi zásahmi. Súbežne s ropovodom bol položený optický kábel, ktorý slúži na prenos a monitorovanie prevádzkových parametrov ropovodu a na diaľkové ovládanie uzatváracích trasových armatúr.

Druhým ropovodom je pôvodná vetva ropovodu Družba vedúca zo Šiah do Maďarska, ktorou bolo v počiatkoch zásobované Maďarsko. Na maďarskom území sa táto vetva napája na ropovod Adria. Ropovod Adria bol vybudovaný kvôli prípadnej diverzifikácii zdrojov ropy a do prevádzky bol uvedený v roku 1980. Začína sa v chorvátskom prístave Omišajl, pokračuje cez Chorvátsko a Maďarsko a po prekonaní 606 km prechádza na územie Slovenska, kde jeho dĺžka predstavuje 8,5 km. V Šahách sa napája na ropovod Družba. Jeho maximálna ročná kapacita po prípadnej rekonštrukcii na úseku Šahy – Szazhalombatta je 4,5 mil. ton/rok. Smerom z Chorvátska do SR sa už dlhší čas nevyužíva, no slúži na transport ruskej ropy smerom na juh.

OIL PIPELINE NETWORK IN SLOVAKIA

TRANSPETROL is the only operator of the oil pipeline system in the Slovak Republic. The strategic geographic location and a relatively high transportation capacity of the pipelines on the Slovak territory create realistic preconditions for their interconnection onto the European transit routes.

The Slovak oil pipeline system consists of two pipelines. The Družba pipeline was built on the territory of the Slovak Republic in 1960ies and 70ies. Its path begins in the Russian Federation and continues via Belarus, Ukraine and Slovakia to the Czech Republic. The transportation capacity of the Slovak part of the Družba pipeline is 20 million tons annually. In the 90's the pipeline was reconstructed and modernised according to the latest accessible technologies. At the same time, the pipeline's regular internal physical inspection was started, which was complemented by consequent preventive repairs. An optical cable was laid parallel to it, which provides for the transfer and monitoring of the pipeline's operating data, as well as for the remote control of the closing fittings.

The second pipeline is the original branch of the Družba pipeline leading from Šahy to Hungary, which was initially used for supplies into this country. On the Hungarian territory, this branch interconnects onto the Adria pipeline. Adria was built for the needs of possible crude oil sources diversification, and was put into operation in 1980. It begins in the Croatian port of Omišajl, continues via Croatia and Hungary. Having traversed 606 kilometres, it enters Slovak territory, where its length represents 8.5 kilometres. In Šahy, it interconnects onto the Družba pipeline. Following an eventual reconstruction on the Šahy – Szazhalombatta section, its annual capacity is 4.5 million tons annually. For some time now, it has not been used in the direction from Croatia towards Slovakia, however, it serves for transportation of Russian crude oil southwards.



04 | PREPRAVA A SKLADOVANIE ROPY

HLAVNOU HOSPODÁRSKOU AKTIVITOU A.S. TRANSPETROL, KTORÁ JE JEDINÝM PREVÁDZKOVATEĽOM ROPOVODNÉHO SYSTÉMU V SLOVENSKEJ REPUBLIKE, JE VNÚTROŠTÁTNÁ A TRANZITNÁ PREPRAVA ROPY A JEJ SKLADOVANIE.

Ropovodný systém spoločnosti TRANSPETROL pozostáva z diaľkovodných potrubí v celkovej dĺžke 1 032 kilometrov, ktorého prepravná kapacita je 20 miliónov ton ročne.

Objem dodávok ropy pre a.s. Slovnaft, ktorá je jediným odberateľom spoločnosti TRANSPETROL na Slovensku, dosiahol v roku 2004 úroveň 5 719 705 ton, čo v porovnaní s rokom 2003 predstavuje nárast o 3,58 %. Ide zároveň o najväčší objem ropy, aký doteraz od svojho vzniku v roku 1993 TRANSPETROL pre slovenskú rafinériu prepravil. Dôležitú úlohu vo využívaní prepravnej kapacity ropovodov spoločnosti TRANSPETROL zohrávajú rafinérie spoločností Česká rafinérská a Paramo v Českej republike. Objem prepravenej ropy do čes-

kých rafinérií mal od roku 1996 klesajúcu tendenciu, a to z dôvodu diverzifikácie importu ropy do Českej republiky využívaním ropovodu z nemeckého Ingolstadtu, ktorý je napojený na ropovod spoločnosti TAL z talianskeho prístavu Terst. Obrat v preprave ropy do ČR nastal v roku 2001, keď české rafinérie začali zvyšovať svoje požiadavky na prepravu cez ropovod Družba. V roku 2004 dodal TRANSPETROL do českých rafinérií spolu 4 308 287 ton ropy, čo predstavuje medziročný nárast o 2,74 %. Ostatným odberateľom spoločnosť v uplynulom roku dodala celkovo 343 100 ton ropy. Oproti roku 2003 došlo v tomto segmente k 60-percentnému nárastu objemu prepravy, čo bolo výsledkom najmä intenzívnejšieho využívania ropovodu Adria pri preprave ropy do štátov bývalej Juhoslávie. V minulom roku prepravila spoločnosť TRANSPETROL celkovo 10 371 092 ton ropy, čo predstavuje zvýšenie o 4,44 % oproti roku 2003. Celkový objem prepravenej ropy dosiahol v roku 2004 najvyššiu úroveň od roku 1999.

TRANSPORTATION AND STORAGE OF CRUDE OIL

THE MAIN ECONOMIC ACTIVITY OF THE TRANSPETROL JOINT-STOCK COMPANY, WHICH IS THE SOLE OPERATOR OF THE OIL PIPELINE SYSTEM IN THE SLOVAK REPUBLIC, IS TRANSIT AND INTRA-STATE TRANSPORTATION AND STORAGE OF CRUDE OIL.

TRANSPETROL's oil pipeline system consists of long-distance pipelines with a total length of 1,032 kilometres. Its annual transportation capacity is 20 million tons.

In 2004, the volume of oil supplies for Slovnaft a.s., which is TRANSPETROL's only customer in Slovakia, reached the level of 5,719,705 tons. In comparison with 2003, this represents an increase by 3.58 per cent. This volume is also the largest amount of crude oil transported for the Slovak refinery since TRANSPETROL's foundation in 1993.

An important role with regard to utilisation of TRANSPETROL's transportation capacity is played by the Česká rafinérská and Paramo refineries in the Czech Republic. Since 1996, the volume of crude oil transported to the Czech refineries has been declining, which was due to the diversification of Czech Republic's oil supplies. The country utilised the pipeline leading from Ingolstadt in Germany, which is connected onto the pipeline of the TAL company leading from the Italian port of Terst. The shift in transportation of crude oil into the Czech Republic came in 2001, when the Czech refineries started to increase their demand for crude oil transported via the Družba pipeline.

In 2004, TRANSPETROL supplied a total of 4,308,287 tons of crude oil for the Czech refineries, which represents an annual increase by 2.74 per cent. Last year's supplies for the remaining companies represented 343,100 tons. In comparison with 2003, this segment experienced an increase of transportation volume by 60 per cent – mainly a result of an intensive usage of the Adria pipeline for supplies into the former Yugoslavia states.

Last year, TRANSPETROL transported a total of 10,371,92 tons, which represents an increase by 4.44 percent in comparison with 2003. In 2004, the total volume of transported crude oil reached its highest level since 1999.

Množstvo prepravenej ropy v roku 2004 podľa odberateľov v porovnaní s rokom 2003

Volume of crude oil transported in 2004 listed by customers; comparison with 2003

Odberateľ / Customer	Množstvo prepravenej ropy v tonách / Transported crude oil in tons	Percentuálny rozdiel v porovnaní s rokom 2003 / Percentage difference compared with 2003
Slovnaft/Slovnaft	5 719 705	3,58%
Česká rafinérská/Česká rafinérská	3 631 492	1,66%
Paramo/Paramo	676 795	8,8%
Iní odberatelia/Other customers	343 100	60%
Spolu/Total	10 371 092	4,44%

DYNAMICKÝ RAST A EFEKTÍVNOSŤ AKCIOVEJ SPOLOČNOSTI TRANSPETROL SÚ PODMIENENÉ PREDOVŠETKÝM ODBORNOSŤOU A PROFESIONALITOU ZAMESTNANCOV. V OBLASTI ROZVOJA ĽUDSKÝCH ZDROJOV SA TRANSPETROL ZAMERIAVA PREDOVŠETKÝM NA KONTINUÁLNE ZVYŠOVANIE ODBORNEJ SPÔSOBILOSTI ZAMESTNANCOV, KTORÉ JE NEVYHNUTNÉ PRE ZACHOVANIE KONKURENCIESCHOPNOSTI SPOLOČNOSTI V RÁMCI EURÓPSKEHO PRIESTORU.

V roku 2004 pracovalo v a.s. TRANSPETROL v priemere 377 zamestnancov, z toho 71 žien. Štruktúra zamestnancov spoločnosti podľa pracovných kategórií bola v uplynulom roku nasledovná:

- 166 technicko-hospodárskych zamestnancov
- 149 robotníkov
- 62 zamestnancov pomocného a obslužného personálu.

K 31. decembru 2004 zamestnávala a.s. TRANSPETROL 375 zamestnancov, z toho 73 žien, čo tvorí 19,47 % z celkového počtu pracovníkov.

Vzdelanostná štruktúra zamestnancov spoločnosti k 31. decembru 2004:

- 24,26 % vysokoškolské vzdelanie
- 51,46 % stredoškolské vzdelanie s maturitou
- 23,46 % stredoškolské vzdelanie
- 0,82 % základné vzdelanie.

Celkové investície a.s. TRANSPETROL do oblasti vzdelávania zamestnancov predstavovali v roku 2004 spolu 5 945 000 Sk. Vzdelávací program bol pripravený na základe potrieb spoločnosti a požiadaviek na konkrétne pracovné pozície. Osobitná pozornosť bola v roku 2004 venovaná manažérskej príprave riadiacich zamestnancov na všetkých stupňoch riadenia.

Štruktúra nákladov vynaložených v oblasti vzdelávania bola nasledovná:

- 60 % odborná príprava
- 25 % manažérska príprava – rozvoj manažérskych zručností a jazykové kurzy v zahraničí
- 15 % jazyková príprava.

Spoločnosť TRANSPETROL považuje starostlivosť o zamestnancov za neoddeliteľnú súčasť svojej sociálnej politiky. V roku 2004 boli vo forme príspevkov zamestnancom na stravu, dopravu do zamestnania, komplexné preventívne zdravotné prehliadky, rekreačné a liečebné pobyty a príspevkov na dovoľenku poskytnuté prostriedky zo sociálneho fondu v celkovej výške 9 580 000 Sk. V rámci realizácie sociálnej politiky zabezpečovala spoločnosť TRANSPETROL aj v roku 2004 doplnkové dôchodkové poistenie zamestnancov. Celkový príspevok zamestnávateľa na DDP zamestnancov predstavoval sumu 2 389 430 Sk a príspevok zo sociálneho fondu sumu 459 550 Sk. Možnosť doplnkového dôchodkového poistenia využilo v uplynulom roku 65 % z celkového počtu zamestnancov spoločnosti.

HUMAN RESOURCES AND SOCIAL POLICY

The dynamic growth and effectiveness of the TRANSPETROL joint-stock company are determined primarily by the expertise and professionalism of its employees. In the area of human resources development, TRANSPETROL focuses predominantly on continued enhancing of their professional qualification, which is inevitable for the preservation of the company's competitiveness within the European region.

In 2004, an average of 377 employees worked in TRANSPETROL, of which 71 were women. According to job categories, the employee structure of TRANSPETROL was as follows:

- 166 technical and economic staff
- 149 workers
- 62 auxiliary and service personnel

As of December 31, 2004, TRANSPETROL had 375 employees, including 73 women, which represents 19.47 per cent of the total number of workers.

As of the same date, the education structure of the company's employees was as follows:

- 24,26 % university education
- 51,46 % secondary education with A levels
- 23,46 % secondary education
- 0,82 % primary education

In 2004, TRANSPETROL's total investments into employee education represented SKK 5.945 million. The education program was prepared on the basis of company needs and requirements for specific jobs. Special attention was paid to the managerial training of senior managers at all levels of company's operation.

The structure of education costs was as follows:

- 60 % professional training
- 25 % managerial training – development of managerial skills and language courses abroad
- 15 % language education

TRANSPETROL considers employee care to be an integral part of its social policy. In 2004, a total of SKK 9.580 million was provided from the Social Fund in employee benefits for meals, transportation to work, complex preventive health examinations, recreational and medical treatment, and holiday contributions. Within its social policy, TRANSPETROL also provided additional pension insurance for its employees in 2004. The company's total contribution for this insurance was SKK 2,389,430; contribution from the Social Fund represented SKK 459,550. During the past year, 65 per cent of the company's total number of employees opted for the additional pension insurance.

V ROKU 2004 REALIZOVALA SPOLOČNOSŤ TRANSPETROL INVESTIČNÉ PROJEKTY ORIENTOvané NA VÝSTAVBU VEĽKOKAPACITNÝCH ZÁSObNÍKOV ROPY, REKONŠTRUKCIU ČERPACÍCH STANÍČ ROPY, MODERNIZÁCIU POŽIARNEHO ZABEZPEČENIA, REKONŠTRUKCIU ENERGETICKÝCH ZARIADENÍ A REKONŠTRUKCIU A MODERNIZÁCIU RIADIACEHO A INFORMAČNÉHO SYSTÉMU ROPOVODU. ZÁROVEŇ PREBIEHALI PRÍPRAVNÉ PRÁCE VÝZNAMNÉHO ROZVOJOVÉHO PROJEKTU VÝSTAVBA ROPOVODU BRATISLAVA – SCHWECHAT.

V roku 2004 spoločnosť uskutočnila spolu 34 investičných projektov. Z uvedeného počtu bolo dokončených 15 projektov, pričom realizácia ostatných pokračuje aj v roku 2005. Celkovo vynaložené investičné prostriedky vrátane investičných ná- kupov predstavovali sumu 398,58 milióna Sk.

Medzi najvýznamnejšie dokončené projekty v roku 2004 patrili:

- výstavba nádrže č. 238 – 50 000 m³ – PS 1 Budkovce
- rekonštrukcia nádrže na vodu č. 236 – PS 1 Budkovce
- rekonštrukcia čerpacej stanice č. 222 – PS 1 Budkovce
- rekonštrukcia rozvodne 6 kV pre SHZ – PS 1 Budkovce
- rekonštrukcia rozvodne 6 kV pre SHZ – PS 4 Tupá.

Najvýznamnejšie projekty v reali- zácii a projekty pokračujúce v roku 2005:

- výstavba informačného systému
- výstavba nádrže č. 501 – 75 000 m³ – PS 1 Bučany
- výstavba nádrže č. 237 – 50 000 m³ – PS 1 Budkovce
- rekonštrukcia vnútorných komuni- kácií – PS 1 Budkovce
- modernizácia ČS 223 – SHZ
- rekonštrukcia riadiaceho systému – výmena podstaníc telemetrie
- ostraha objektov – PS 1 Budkovce
- výstavba ropovodu Bratislava – Schwechat.

Realizácia investičných projektov vy- chádza zo základných cieľov spoloč- nosti zabezpečiť spoľahlivú a efek- tívnu prepravu ropy pri zohľadnení environmentálnej bezpečnosti prevádzky ropovodného systému, zvyšovanie objemu prepravy ropy a splnenie legislatívnych noriem a technických štandardov. Všetky projekty boli realizované v súlade s cieľmi manažérskeho systé- mu, v nadväznosti na normy ISO 9 001:2000 a ISO 14 001:1996.

TECHNICAL AND INVESTMENT DEVELOPMENT

In 2004, TRANSPETROL executed investment projects focused on the construction of large- capacity crude oil storage tanks, reconstruction of oil pumping stations, modernisation of fire protection, reconstruction of power appliances, and reconstruction and modernisation of the pipeline's information and control systems. At the same time, preparation works were carried out on an important development project – "Construction of the Bratislava – Schwechat pipe-line."

Last year, the company entered a total of 34 investment projects, of which 15 were completed, while the remaining projects continue to be executed in 2005. The total investment expenditures including investment procurement amounted to SKK 398.58 million.

The most important projects completed in 2004 include:

- construction of the storage tank N°. 238 – 50 000 m³ – PS 1 Budkovce
- reconstruction of the water tank N°. 236 – PS 1 Budkovce
- reconstruction of the pumping station N°. 222 – PS 1 Budkovce
- reconstruction of the distribution plant 6 kV for SHZ – PS 1 Budkovce
- reconstruction of the distribution plant 6 kV for SHZ – PS 4 Tupá

The most important projects implemented or continued in 2005 include:

- construction of the information system
- construction of the storage tank N°. 501 – 75 000 m³ – PS 1 Bučany
- construction of the storage tank N°. 237 – 50 000 m³ – PS 1 Budkovce
- reconstruction of inner roads – PS 1 Budkovce
- modernisation of the pumping station N°. 223 – SHZ
- reconstruction of control system – replacement of telemetry sub-stations
- building security – PS 1 Budkovce
- construction of the Bratislava – Schwechat oil pipeline

Execution of the investment projects was based on the company's elementary goals – to provide for a reliable and effective crude oil transportation with regard to the environmental safety of the oil pipeline system's operation; to increase the volume of transported crude oil; and to abide by the legislative norms and technical standards. All of the projects were executed in line with the managerial system's goals and the ISO 9 001:2000 and ISO 14 001:1996 norms.

07 | ROPOVODNÝ INFORMAČNÝ SYSTÉM

SPOLOČNOSŤ TRANSPETROL POKRAČOVALA V ROKU 2004 V ĎALŠOM ROZŠIROVANÍ ROPOVODNÉHO INFORMAČNÉHO SYSTÉMU (ĎALEJ RIS). SYSTÉM JE VYVINUTÝ NA BÁZE GIS TECHNOLOGIE MAPINFO – MAPX A PRE PRACOVNÍKOV PREVÁDZKY ROPOVODU JE ZAVEDENÝ V PRÍSTUPOVEJ ÚROVNI KLIENT – SERVER. V SÚČASNOSTI JE VYTVORENÝCH 17 PRACOVÍSK, KTORÉ SÚ INŠTALOVANÉ NA JEDNOTLIVÝCH PREČERPÁVACÍCH STANICIACH S VÝNIMKOU ODOVZDÁVACEJ STANICE ROPY A.S. SLOVNAFT.

Webová aplikácia RIS je vyvinutá na báze produktu MapDiscovery a prostredníctvom osobného počítača je prístupná každému pracovníkovi spoločnosti TRANSPETROL, ktorý má prístup do intranetovej siete. Na základe špecifikácie hľadaného objektu ropovodu umožňuje webová aplikácia RIS užívateľom prístup k objektom geografickej databázy. Systém poskytuje zobrazenie hľadaného objektu aj s okolitým prostredím a tiež zobrazenie požadovaných územných geografických dát, ktoré tvoria databázu RIS. Systém umožňuje zároveň tlač grafických výstupov a limitovaných tabuľkových zostáv, ktoré sú zaujímavé napríklad z pohľadu riadenia investičných akcií na ropovode alebo prevádzky ropovodu.

Na konci roka 2004 bola databáza RIS doplnená o geografické dáta o území a ropovodnom systéme. Environmentálno-geologický subsystém RIS bol zavedený na úsekoch: hranica s Ukrajinou – PS1 Budkovce – PS2 Moldava nad Bodvou – PS3 Rimavská Sobota – PS4 Šahy – hranica s Maďarskom Tešmak. Úsek PS4 Šahy – PS5 Bučany bol zavedený ešte v rámci pilotného projektu RIS. V prehľade táto databáza obsahuje geografické dáta o geologických rizikách a tiež inžiniersko-geologické a hydrogeologické dáta modelujúce pomery geologického prostredia, v ktorom je uložený ropovod. Táto databáza obsahuje aj klasifikáciu územia z hľadiska jeho využitia a umožňuje tiež vyhodnocovanie zraniteľnosti územia. Databáza zahŕňa aj výskyt vodných zdrojov v modelovanom páse ropovodu. Obsah dát v environmentálno-geologickom subsystéme RIS umožňuje vyhodnotenie miery rizika z hľadiska porušenia potrubia a tiež posúdenie negatívnych vplyvov v dôsledku úniku ropy do územia. Databáza podporuje požiadavky havarijného plánovania a prevencie pred vznikom mimoriadnych udalostí.

Spoločnosť TRANSPETROL priebežne pracuje na vybudovaní geografickej databázy vlastníckych vzťahov, ktoré sú sledované v rozsahu ochranného pásma ropovodu.

OIL PIPELINE INFORMATION SYSTEM

IN 2004, TRANSPETROL CONTINUED EXPANDING ITS OIL PIPELINE INFORMATION SYSTEM (SLOVAK ABBREVIATION RIS). THE SYSTEM HAS BEEN DEVELOPED ON THE BASIS OF THE GIS TECHNOLOGY - MAPINFO-MAPX. SYSTEM IS INSTALLED AS CLIENT - SERVER INTERFACE FOR PIPELINE OPERATORS. AT THE MOMENT, THERE ARE 17 WORKSTATIONS THAT ARE INSTALLED AT THE INDIVIDUAL PUMPING STATIONS, WITH THE EXCEPTION OF THE SLOVNAFT CRUDE OIL DELIVERY STATION.

The RIS web-based application is developed on the basis of MapDiscovery software it is accessible via a PC to all TRANSPETROL staffs who have access to the company intranet. By selecting the desired pipeline's object, the RIS – web application provides users access to the objects from the geographic database. The system is able to display the desired RIS object together with their surroundings, but can also provide the viewing of the desired landscape data, as integral part of the RIS database. The system provides the printing out of graphic outputs and limited table reports which are interesting from the point of view of the management of investment activities for pipeline system or for the management of safety pipeline operation.

At the end of 2004, the RIS database was supplemented with the landscape geographic data and data about the oil pipeline system. An environmental-geologic data subsystem of the RIS was included at the following pipeline sections: border with Ukraine – PS1 Budkovce – PS2 Moldava nad Bodvou – PS3 Rimavská Sobota – PS4 Šahy – border with Hungary. At the PS4 Šahy – PS5 Bučany section, the system had been introduced already within the RIS pilot project. In an overview, this database contains geographic data on geologic risks, as well as engineering-geologic and hydrologic data which have been modelling the conditions of the underground environment in which the pipeline lays. This database also contains territorial classification with respect to land use and the assessment of the territorial vulnerability. The database contains also the occurrence of water resources in the modelling band of the pipeline system. The content of the data in the environmentally-geologic RIS database enables possibilities of the risk assessment with respect to the pipeline failure or rupture and negative impacts of the oil leaks to surrounding landscape. The database supports also the requirements of the emergency planning.

Vizualizácia a register evidencie nehnuteľností sú založené na integrovaní vektorových dát, ktoré zobrazujú parcely s ich označením, a rastrových katastrálnych máp prepojených na tabuľkové zoznamy registra nehnuteľností.

Pre celú trasu ropovodného systému bola vypracovaná digitálna technická mapa ropovodu (DTM TP). Ide o geodetické zameranie potrubí ropovodu a všetkých jeho objektov. DTM TP je zdrojom dát pre geografickú databázu RIS. Boli vykonané opravné merania a doplnkové merania, na základe ktorých sa kompletizuje databáza objektov RIS. V systéme RIS sa postupne odstraňujú nepresnosti a realizuje sa integrácia dát o kvalite potrubia, ktoré boli získané na základe vnútornej inšpekcie potrubia ježkováním. RIS bol rozšírený o ďalšie objekty, konkrétne o vedenie optického kábla na trase ropovodu a na území Bratislavy. Dáta z ježkovania boli do RIS databázy zavedené na úsekoch: PS1 – PS2, PS2 – PS3, PS3 – PS4, PS4 – PS5 (len potrubie DN700) a PS5 – hranica s ČR.

Digitálne ortofoto mapy v systéme RIS boli rozšírené o mapy územia Bratislavy, ktoré boli zakúpené od spoločnosti GEODIS Slovakia.

Z hľadiska vývoja softvérovej aplikácie RIS bol systém rozšírený o ďalšie funkcie, ktoré podporujú prácu na prevádzkovaní ropovodu. Neustály vývoj systému RIS je konkrétnou odpoveďou na požiadavky užívateľov na zvýšenie funkčnej rozmanitosti systému.

TRANSPETROL works continually on creating a geographic database of ownership rights, which are monitored within the range of the pipeline's protection zone. Visualisations and the register of the real-estate properties are based on the integration of the vector data, which display the individual parcels of land together with their denominations, and the cadastral raster-maps that are linked to table lists of the real-estate register.

For the entire length of the pipeline system, a digital technical map (DTM TP) was created. It represents a geodetic localisation of the pipelines, as well as of all of its other objects. DTM TP is the data source for the RIS geographic database. Corrections and additional measurements have been performed, on the basis of which the RIS object database is being updated. Gradually, the inaccuracies of the RIS system are being eliminated, and the data on the quality of the pipeline are being integrated, having been previously acquired by an internal physical inspection of the pipeline. The RIS system has been expanded by additions of other objects, namely the position of the optical cable located on the pipeline's path and on the territory of Bratislava. Data from the pipeline's internal physical inspection have been incorporated into the RIS for these sections: PS1 - PS2, PS2 - PS3, PS3 - PS4, PS4 - PS5 (only the DN700 pipeline) and PS5 – border with the Czech Republic.

The RIS database was expanded with digital orthophoto maps of the Bratislava's territory created by the GEODIS Slovakia company.

With regard to the development of RIS software, the system has been improved by addition of new functions that support works related to the pipeline operation. The incessant development of RIS represents the answer to the requirements of users for the system's enhanced functional diversity.



08 | ROZVOJ INFORMAČNÝCH SYSTÉMOV

V ROKU 2004 ZAČALA SPOLOČNOSŤ TRANSPETROL S REALIZÁCIOU APLIKAČNÉHO A INFORMAČNÉHO ZAMESTNANECKÉHO PORTÁLU, KTORÝ UMOŽŇUJE JEDNOTNÝ PRÍSTUP K FIREMNÝM APLIKÁCIÁM A INFORMÁCIÁM. PORTÁL VZNIKOL NA BÁZE TECHNOLOGIÍ CITRIX METAFRAME.

Nasadený systém prináša dve hlavné výhody: centralizáciu dát a univerzálnosť prístupu. Dáta a aplikácie sú uložené priamo v centrálnej databáze na serveroch, čo zabezpečuje vyššiu bezpečnosť a zároveň umožňuje realizáciu všetkých zmien z jedného miesta. Systém spĺňa zároveň podmienky univerzálnosti, keďže prístup k dátam je umožnený cez webstránku spoločnosti TRANSPETROL pomocou rôznych koncových zariadení (PC, notebook, pocket PC alebo mobilný telefón) nezávisle od miesta pripojenia.

Spoločnosť TRANSPETROL ďalej zaviedla systém HP OpenView – systém centrálnej kontrolnej konzoly, ktorý umožňuje najvyššiu možnú dostupnosť dát a aplikácií a zároveň zabezpečuje včasné a komplexné informácie o stave informačných systémov a hardvérové-

ho vybavenia pre správcov systému. Pre všetkých zamestnancov a.s. TRANSPETROL je určený systém Fabasoft Workflow, ktorý umožňuje obeh dokumentov v elektronickej forme, ktoré sa týkajú personálnych a ekonomických otázok, oblasti informačných systémov a čiastočne registratúry a organizačnej oblasti.

Všetky nové informačné systémy boli zosúladené s už existujúcou informačnou infraštruktúrou v a.s. TRANSPETROL a významne prispeli k plneniu cieľov spoločnosti v oblasti kvality manažérskych systémov. V rámci budovania bezpečnosti informačných systémov sa integroval projekt komplexnej antivírusovej ochrany s riešením pre kombinované hrozby a s centrálnou správou. V súlade s požiadavkami zákona NR SR č. 428/2002 Z.z. o ochrane osobných údajov pristúpila spoločnosť TRANSPETROL v roku 2004 tiež k realizácii projektu informačného systému na spracovanie osobných údajov.

DEVELOPMENT OF INFORMATION SYSTEMS

IN 2004, TRANSPETROL BEGAN TO PREPARE ITS APPLICATION AND INFORMATION EMPLOYEE PORTAL, WHICH PROVIDES FOR A UNIFIED ACCESS TO CORPORATE APPLICATIONS AND INFORMATION. THE PORTAL WAS DEVELOPED ON THE BASIS OF THE CITRIX METAFRAME TECHNOLOGY.

The applied system provides two main advantages: centralised data and universal access. The data and applications are stored directly in the central database on servers. This way, the system secures enhanced security and enables execution of all changes from one location. Moreover, the system meets the requirements for universality, as the access to the data is enabled via TRANSPETROL's web page by means of various end-user appliances (PC, notebook, pocket PC, mobile phone) regardless of the location of the connection.

In addition, TRANSPETROL introduced the HP OpenView – The Central Control Console System, which secures the highest possible data and application accessibility, at the same time providing the system administrators with prompt and complex information about the status of information systems and hardware resources. The Fabasoft Workflow system is designed for all TRANSPETROL's employees – it enables electronic circulation of documents that are related to personal and economic matters, the area of information systems, and partially also to registration and organisation fields.

All of the new information systems have been synchronised with the TRANSPETROL's already existing information structure, contributing significantly to the fulfilment of the company's goals in the area of Quality manager system. Within the framework of building the information systems' safety, the project of a complex anti-virus protection has been integrated, which provides solutions for combined threats and has a centralised control. In line with the requirements of the Act No. 428/2002 of the Slovak Legal Code on the protection of private information, in 2004 TRANSPETROL commenced execution of an information system for processing of personal data.

09 | ŽIVOTNÉ PROSTREDIE

TRANSPETROL, A.S., SI UVEDOMUJE SVOJU ZODPOVEDNOSŤ K PROSTREDIU, V KTOROM PÔSOBÍ, PRETO ZACHOVANIE EKOLOGICKEJ ROVNOVÁHY PATRÍ MEDZI PRIORITY SPOLOČNOSTI.

TRANSPETROL je v súčasnosti držiteľom už druhého medzinárodného certifikátu na súlad s požiadavkami ISO 14001 pre celý ropovodný prepravný a skladovací systém, ktorý je navyše doplnený o systém riadenia kvality podľa ISO 9001:2000. Kontrolný audit zavedených systémov riadenia nezávislou certifikačnou firmou SKQS v roku 2004 potvrdil platnosť medzinárodného certifikátu na súlad s požiadavkami oboch medzinárodných noriem bez stavenia slabých miest.

Pri sledovaní trendov v ochrane životného prostredia sa pozornosť a.s. TRANSPETROL zameriava predovšetkým na ochranu zložiek životného prostredia a na efektívne využívanie prírodných zdrojov, pričom prioritu má súlad procesov spoločnosti s požiadavkami legislatívy a s rozhodnutiami orgánov štátnej správy.

Z vypúšťaných znečisťujúcich látok do ovzdušia sú monitorované prchavé organické zlúčeniny (VOC), ktoré unikajú pri preprave a skladovaní ropy, ďalej tuhé znečisťujúce látky, SO₂, NO_x, CO a organický uhlík (Σ C) z plynových kotolní. Emisné limity vypúšťaných škodlivín do ovzdušia neboli v roku 2004 ani v jednom prípade prekročené, naopak, zrealizovaním programových cieľov

ENVIRONMENT

TRANSPETROL IS AWARE OF ITS RESPONSIBILITY TOWARDS THE ENVIRONMENT IN WHICH IT OPERATES, WHICH IS WHY PRESERVATION OF THE ECOLOGIC BALANCE BELONGS AMONG THE COMPANY'S PRIORITIES.

TRANSPETROL currently holds its already second international certificate for compliance with the ISO 14001 requirements for the entirety of its crude oil transportation and storage system, which is also supplemented by the quality management system according to the ISO 9001:2000 standard. In 2004, a control audit of the implemented management systems performed by the independent SKQS certification body confirmed the validity of the international certificate for the compliance with the requirements of both international standards without citing any weak areas.

While monitoring the trends of environmental protection, TRANSPETROL's attention focuses primarily on the protection of environment's elements and on an effective utilisation of natural resources. The company prioritises the harmony of its own processes with the legislative requirements and the decisions of state authorities.

From the emitted air pollutants, the company monitors the volatile organic compounds (VOCs), which are being emitted during the transportation and storage of oil; also the solid substances, SO₂, NO_x, CO and organic carbon (Σ C) from the gas boilers. In 2004, the emission limits for the emitted air pollutants were never exceeded; quite on the contrary – by fulfilling its planned goals, TRANSPETROL achieved an annual decrease in the volume of emitted VOCs by 419.68 tons.

dosiahol TRANSPETROL medziročný pokles emitovaných VOC o 419,68 tony.

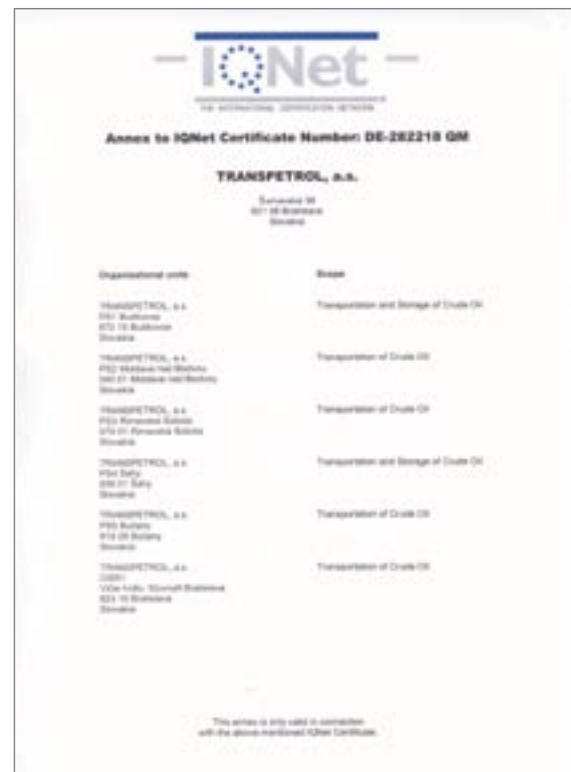
Vypúšťanie odpadových vôd v roku 2004 prebiehalo presne v súlade s povoleniami orgánov štátnej vodnej správy. Nedošlo k prekročeniu stanovených limitov sledovaného vypúšťaného znečistenia do recipientov (BSK, NEL, NL a CHSK) a trend znečisťovania odpadových vôd je dlhodobo vyrovnaný.

V oblasti kvalitatívnych ukazovateľov činnosti spoločnosti sleduje TRANSPETROL kvalitu poskytovanej služby v členení: kvalita prepravy a skladovania ropy, ochrana majetku zákazníka, spokojnosť zákazníka, havarijná pripravenosť a prevencia závažných priemyselných havárií. Schválené progra-

mové ciele sú v súlade s environmentálnou politikou a politikou kvality a.s. TRANSPETROL a sú zároveň konkrétnym vyjadrením cieľa spoločnosti dosiahnuť trvalo udržateľnú kvalitu poskytovanej služby pri stabilnej úrovni ochrany životného prostredia. Primeranosť programových cieľov potvrdzuje aj bezpečné prevádzkovanie ropového systému počas roku 2004, keď neboli zaznamenané žiadne smrteľné či ťažké pracovné úrazy ani prerušenie čerpania ropy z dôvodu havárie alebo zlyhania techniky či ľudského faktora. V uplynulom roku boli všetky aktivity spoločnosti TRANSPETROL v súlade s legislatívami a inými požiadavkami, nedošlo k udeleniu pokuty orgánmi štátnej správy a nebola zaznamenaná žiadna reklamácia zo strany zákazníkov na kvalitu poskytovaných služieb.

In 2004, releasing the waste waters was strictly in line with the requirements of the state's water administration authorities. The determined limits for the monitored pollution emitted into the recipients (BSK, NEL, NL and CHSK) were not exceeded, with the trend of the waste waters' pollution being stable in the long-term.

As for the indicators of the quality of TRANSPETROL's activities, the company monitors the quality of its services in the following areas: quality of crude oil transportation and storage, protection of customers' property, customers' satisfaction, emergency preparedness, prevention of major industrial accidents. The approved program goals are in line with TRANSPETROL's Environmental and Quality Policy. At the same time, the goals represent a specific expression of the company's effort to attain a sustainable quality of the provided services, while retaining a stable level of environmental protection. The fact that the program goals are adequate is proved also by the safe operation of the oil pipeline system during 2004, with no records of fatal or major on-the-job injuries, or of an interruption in the oil transportation due to an accident, or to a technical or human factor failure. During the past year, all of TRANSPETROL's activities were in line with the legislative or other requirements; no fines were imposed by the state authorities, and no customer complaints regarding the quality of the provided services were made.



Three years after joining the Responsible Care Program (a worldwide initiative of chemical industry companies aimed at environmental improvements), in 1999 the company's management approved the concept for building an environmental management system according to the ISO 14001 standard.



10 | EKONOMICKÉ VÝSLEDKY

ECONOMIC RESULTS

Množstvo prepravenej ropy podľa odberateľov*

/ Volume of Transported Crude Oil According to Customers

	2000	2001	2002	2003	2004
Slovnaft/Slovnaft	5 323	5 341	5 463	5 522	5 720
Rafinérie v ČR/Refineries in the Czech Republic	3 638	3 785	3 883	4 193	4 308
Iná preprava/Other Transport	312	425	100	214	343
Spolu/Total	9 273	9 551	9 446	9 929	10 371

* v tis. ton/in thousands of Tons

Hospodársky výsledok*

/ Profit or loss

	2000	2001	2002	2003	2004
Výnosy celkovo/Revenues total	2 168 992	2 862 691	3 441 122	1 889 234	2 038 354
Náklady celkovo/Expenses total	1 964 112	2 252 023	2 915 668	1 438 446	1 453 773
Účtovný zisk pred zdanením/Accounted profit before tax	204 880	610 668	525 454	450 788	584 581

* v tis. Sk/in SKK thousands

Rozhodujúce finančné ukazovatele*

/ Decisive financial indices

	2000	2001	2002	2003	2004
Zisk po zdanení/Profit after taxes*	97 746	470 327	450 579	347 016	485 002
Celkové aktíva/Assets total*	8 367 085	8 610 998	7 430 904	7 326 659	7 878 707
Vlastné imanie/Equity*	6 271 185	6 757 624	6 729 982	6 849 401	7 157 415
Rentabilita aktív (ROA) v %/Return on assets (ROA) in %	1,17	5,46	6,06	4,74	6,16
Rentabilita vlast. imania (ROE) v % / Return on equity (ROE) in %	1,56	6,96	6,70	5,07	6,78

* v tis. Sk/in SKK thousands

Ekonomické výsledky*
/ Economic results

	2000	2001	2002	2003	2004
1. Tržby z predaja vlastných výrobkov a služieb <i>/ Sales of own products and services</i>	1 439 263	1 537 315	1 572 822	1 670 093	1 705 500
2. Tržby za predaj tovaru/ <i>Sales of merchandise</i>	634 318	552 047	54 069	0	0
3. Tržby z predaja dlhodobého majetku a materiálu <i>/ Revenues from sale of non-current assets and raw material</i>	6 312	13 236	2 637	2 908	3 545
4. Zúčt. rezerv a OP do výnosov z hosp. činnosti <i>/ Release of provisions and charges (operating)</i>	2 878	3 682	7 527	76 980	92 601
5. Ostatné výnosy z hospodárskej činnosti <i>/ Other operating revenues</i>	22 960	67 045	51 370	53 646	54 933
Výnosy z hospodárskej činnosti spolu <i>/ Operating revenues total</i>	2 105 731	2 173 325	1 688 425	1 803 627	1 856 579
6. Výnosy z dlhodobého finančného majetku <i>/ Income from long-term financial assets</i>	9 551	8 737	6 116	3 264	4 491
7. Výnosy z krátkodobého finančného majetku <i>/ Income from short-term financial assets</i>	4 842	504 885	0	0	0
8. Zúčt. rezerv a OP do výnosov z finančnej činnosti <i>/ Release of provisions and charges (financial)</i>	7 073	95 352	181 846	316	58 313
9. Tržby z predaja CP a podielov <i>/ Revenues from sale of securities and ownership interests</i>	0	55 000	1 406 227	0	40 343
10. Výnosové úroky/ <i>Interest income</i>	10 523	8 820	24 607	21 227	38 555
11. Ostatné výnosy z finančnej činnosti <i>/ Other financial revenues</i>	26 231	14 728	128 278	59 622	39 341
Výnosy z finančnej činnosti spolu <i>/ Financial revenues total</i>	58 220	687 522	1 747 074	84 429	181 043
12. Mimoriadne výnosy/ <i>Extraordinary revenues</i>	5 041	1 844	5 623	1 178	732
Výnosy celkovo/<i>Total revenues</i>	2 168 992	2 862 691	3 441 122	1 889 234	2 038 354

* v tis. Sk/*in SKK thousands*

Štatutárna súvaha v skrátenom rozsahu*
/Condensed statutory balance sheets

	2000 Netto	2001 Netto	2002 Netto	2003 Netto	2004 Netto
Spolu majetok/Total assets	8 367 085	8 610 998	7 430 904	7 326 659	7 878 707
Neobežný majetok/Non-current assets	6 888 427	7 521 556	6 733 521	6 603 440	6 370 288
Dlhodobý nehmot. majetok/Non-current intangible assets	138 263	243 528	261 016	220 613	176 854
Dlhodobý hmot. majetok/Non-current tangible assets	6 495 759	6 417 194	6 268 177	6 093 144	6 023 811
Dlhodobý finančný majetok /Non-current financial assets (investments)	254 405	860 834	204 328	289 683	169 623
Obežný majetok/Current assets	1 396 545	1 062 642	679 286	705 852	1 497 896
Zásoby/Inventory	30 935	32 908	26 429	26 736	26 510
Dlhodobé pohľadávky/Non-current receivables	4 593	4 642	4 657	4 412	4 412
Krátkodobé pohľadávky/Current receivables	444 796	380 179	182 454	177 048	184 200
Finančné účty/Financial assets	916 221	644 913	465 746	497 656	1 282 774
Časové rozlíšenie/Accruals and prepayments	82 113	26 800	18 097	17 367	10 523
Spolu vlastné imanie a záväzky /Total liabilities and equity	8 367 085	8 610 998	7 430 904	7 326 659	7 878 707
Vlastné imanie/Equity	6 271 185	757 624	6 729 982	6 849 401	7 157 415
Základné imanie/Share capital	1 900 000	1 900 000	1 900 000	1 900 000	1 900 000
Kapitálové fondy/Capital funds	303 418	331 758	303 418	277 586	323 237
Fondy zo zisku/Profit reserves	3 970 021	4 055 539	4 075 985	4 080 857	4 111 050
Výsledok hospodárenia minulých rokov /Retained earnings	0	0	0	243 942	338 126
Výsledok hospodárenia za účtovné obdobie (+ -) /Profit or loss for the current year (+ -)	97 746	470 327	450 579	347 016	485 002
Záväzky/Liabilities	2 015 503	1 675 048	518 378	368 860	621 852
Rezervy/Provisions	46 834	392	697	62 511	92 918
Dlhodobé záväzky/Non-current liabilities	0	0	0	65 275	64 550
Krátkodobé záväzky/Current liabilities	1 068 870	334 927	318 154	241 074	464 384
Bankové úvery a výpomoci/Bank loans and borrowings	899 799	1 339 729	199 527	0	0
Časové rozlíšenie/Accruals and deferred income	80 397	178 326	182 544	108 398	99 440

** v tis. Sk/in SKK thousands*

Štatutárny výkaz ziskov a strát v skrátenom rozsahu*
/Condensed statutory profit and loss statements

	2000 Netto	2001 Netto	2002 Netto	2003 Netto	2004 Netto
Tržby za predaj tovaru/ <i>Sales of merchandise</i>	634 318	552 047	54 069	0	0
Nákl. vynaložené na obstaranie predaného tovaru/ <i>Costs of merchandise sold</i>	594 166	515 983	50 141	0	0
Obchodná marža/ <i>Gross margin</i>	40 152	36 064	3 928	0	0
Výroba/ <i>Production</i>	1 439 263	1 537 315	1 572 822	1 670 093	1 705 500
Spotreba materiálu a energie <i>/Raw material and energy used in production</i>	146 367	163 502	181 729	172 600	171 199
Služby/ <i>Services</i>	337 389	351 378	304 383	229 881	227 356
Osobné náklady/ <i>Staff costs</i>	150 976	158 658	204 993	207 787	221 211
Dane a poplatky/ <i>Indirect taxes and fees</i>	5 470	6 529	5 403	6 033	6 338
Odpisy DNM a DHM <i>/Depreciation of non-current tangible and intangible assets</i>	470 434	514 805	550 037	589 298	561 900
Tržby z predaja DM a materiálu <i>/Revenues from sale of non-current assets and raw material</i>	6 312	13 236	2 637	2 908	3 545
Zostat. cena predaného dlhodobého majetku a mater./ <i>Carrying value of non-current assets and raw mat. sold</i>	3 869	37 738	1 621	1 611	651
Použitie a zrušenie rezerv do výnosov z hospod. čin. <i>/Release of provisions for liabilities and charges (operating)</i>	0	0	0	58 567	30 566
Tvorba rezerv na hospod. čin. <i>/Creation of provisions for liabilities and charges (operating)</i>	0	0	0	62 123	60 890
Zúčt. oprav. položiek do výnosov z hospod. činnosti <i>/Release of provisions (operating)</i>	2 878	3 682	7 527	18 413	62 035
Tvorba oprav. pol. do nákladov na hospod. čin. <i>/Creation of provisions (operating)</i>	8 260	19 326	2 059	61 932	65 983
Ostatné výnosy z hospodárskej činnosti <i>/Other operating revenues</i>	22 960	67 045	51 370	53 646	54 933
Ostatné náklady na hospodársku činnosť <i>/Other operating expenses</i>	33 741	40 529	34 041	45 226	44 847
Výsledok hospodárenia z hospodárskej činnosti <i>/Operating profit or loss</i>	355 059	364 877	354 018	427 136	496 204
Tržby z predaja cenných papierov a podielov <i>/Revenues from sale of securities and ownership interests</i>	0	55 000	1 406 227	0	40 343
Predané cenné papiere a podiely <i>/Securities and ownership interest sold</i>	0	55 000	1 387 080	0	29 255

* v tis. Sk/*in SKK thousands*

Štatutárny výkaz ziskov a strát v skrátenom rozsahu*
/Condensed statutory profit and loss statements

	2000 Netto	2001 Netto	2002 Netto	2003 Netto	2004 Netto
Výnosy z dlhodobého finančného majetku <i>/Income from long-term financial assets</i>	9 551	8 737	6 116	3 264	4 491
Výnosy z krátkodobého finančného majetku <i>/Income from short-term financial assets</i>	4 842	504 885	0	0	0
Výnosy z precenenia CP a výnosy z derivát. operácií <i>/Income from revaluation of securities and income from operations with derivatives</i>	0	0	0	0	20 096
Výnosové úroky/ <i>Interest income</i>	10 523	8 820	24 607	21 227	38 555
Nákladové úroky/ <i>Interest expense</i>	57 115	66 107	15 043	3 162	0
Ostatné výnosy z finančnej činnosti <i>/Other financial revenues</i>	26 231	14 728	128 278	59 622	19 245
Ostatné náklady na finančnú činnosť <i>/Other financial expenses</i>	22 901	60 305	113 931	47 157	62 042
Použitie a zrušenie rezerv do výnosov z finanč. čin. <i>/Release of financial provisions for liabilities and charges</i>	7 073	46 452	10	316	0
Tvorba rezerv na finančnú činnosť <i>/Creation of financial provisions for liabilities and charges</i>	46 834	10	316	6	0
Zúčtovanie opravných položiek do výnosov z finančnej činnosti <i>/Release of provisions (financial)</i>	0	48 900	181 836	0	58 313
Tvorba opravných položiek do nákladov na finančnú činnosť <i>/Creation of provisions (financial)</i>	83 330	260 451	57 402	11 630	2 000
Výsledok hospodárenia z finančnej činnosti <i>/Profit or loss from financial activities</i>	-151 960	245 649	173 302	22 474	87 746
Daň z príjmov z bežnej činnosti <i>/Tax on income from ordinary activities</i>	106 592	140 296	73 566	103 378	99 455
Mimoriadne výnosy/ <i>Extraordinary revenues</i>	5 041	1 844	5 623	1 178	732
Mimoriadne náklady/ <i>Extraordinary expenses</i>	3 260	1 703	7 489	0	101
Daň z príjmov z mimoriadnej činnosti <i>/Tax on income from extraordinary activities</i>	542	44	1 309	394	124
Výsledok hospodárenia z mimoriadnej činnosti <i>/Extraordinary profit or loss</i>	1 239	97	-3 175	784	507
Výsledok hospodárenia za účtovné obdobie <i>/Net profit or loss for the period</i>	97 746	470 327	450 579	347 016	485 002

* v tis. Sk/*in SKK thousands*

11 | SPRÁVA NEZÁVISLÉHO AUDÍTORA

REPORT OF INDEPENDENT AUDITOR



PricewaterhouseCoopers Slovensko, s.r.o. Hviezdoslavova ulica 20 811 22 Bratislava Slovak Republic Telephone +421 (0) 2 59350 111 Facsimile +421 (0) 2 59350 222
--

SPRÁVA NEZÁVISLÉHO AUDÍTORA

Akcionárom spoločnosti Transpetrol, a. s.:

- Vykonali sme audit pripojenej účtovnej závierky spoločnosti Transpetrol, a. s. („Spoločnosť“) za rok 2004, ktorá sa skladá zo súvahy zostavenej k 31. decembru 2004, súviseiaceho výkazu ziskov a strát za rok, ktorý sa k uvedenému dátumu skončil a poznámok. Za uvedenie účtovnej závierky je zodpovednosť predstavenstvo Spoločnosti. Našou zodpovednosťou je na základe výsledkov auditu vyjadriť názor na túto účtovnú závierku.
- Audit sme vykonali v súlade s Medzinárodnými auditorskými štandardmi. V súlade s týmito štandardmi sme audit plánovali a vykonali s cieľom získať primerané istenie, že účtovná závierka neobsahuje významné nesprávnosti. Audit zahŕňa overenie dôkazov, ktoré dokladujú sumy a iné údaje v účtovnej závierke, na základe testov. Audit ďalej obsahuje zhodnotenie použitých účtovných princípov a zhodnotenie významných odhadov, ktoré uskutočnil manažment, ako aj zhodnotenie prezentácie účtovnej závierky ako celku. Sme presvedčení, že náš audit poskytuje dostatočné východisko pre náš názor.
- Podľa nášho názoru účtovná závierka vyjadruje verne vo všetkých významných súvislostiach finančnú situáciu spoločnosti Transpetrol, a. s. k 31. decembru 2004 a výsledok jej hospodárenia za rok, ktorý sa skončil k uvedenému dátumu v súlade so zákonom o účtovníctve platným v Slovenskej republike a nadväzujúcimi postupmi účtovania.



PricewaterhouseCoopers Slovensko, s.r.o.
Licencia SKAU č. 161



Ing. Ivan Kuglovic
Licencia SKAU č. 689

14. február 2005

The company's ID (OČO) No. 33790347
Tax Identification No. of PricewaterhouseCoopers Slovensko, s.r.o. (IČO) 303027002
VAT Reg. No. of PricewaterhouseCoopers Slovensko, s.r.o. (IČ DPH) SK203027002
Spoločnosť je zapísaná v Obchodnom registri (Krmensko ulica Bratislava 1, pos. číslo 1, 801 19), oddiel: 50.
The company is registered in the Commercial Register of Bratislava 1 District Court, ref. No. 14011/8, Section: 50.

REPORT OF INDEPENDENT AUDITORS

To the shareholders of Transpetrol, a.s.:

1. We have audited the accompanying financial statements of Transpetrol, a.s. at 31 December 2004, which were prepared in accordance with the Accounting Act of the Slovak. The accompanying financial information has been derived from these audited financial statements. Our audit was carried out in accordance with International Standards on Auditing.
2. In our report dated 14 February 2005 we expressed an unqualified audit opinion on the financial statements.
3. In our opinion, the financial information for the years 2004 and 2003 included in the Annual Report is consistent in all material respects with the enclosed financial statements from which they were derived.
4. For a better understanding of the financial position of Transpetrol, a.s. at 31 December 2004 and the results of its operations for the year then ended, and the scope of our audit, the financial information included in the Annual Report should be read in conjunction with the related enclosed audited financial statements for the year ended 31 December 2004 and our audit report thereon.

Bratislava, 25. April 2005



PriceWaterhouseCoopers Slovensko, s.r.o.
SKAU licence No.: 161




Ing. Ivan Kapkovič
SKAU licence No.: 689



FINANCIAL STATEMENT

2004

ÚČTOVNÁ ZÁVIERKA

SPRÁVA NEZÁVISLÉHO AUDÍTORA

Akcionárom spoločnosti Transpetrol, a. s.:

1. Vykonali sme audit pripojenej účtovnej závierky spoločnosti Transpetrol, a. s. („Spoločnosť“) za rok 2004, ktorá sa skladá zo súvahy zostavenej k 31. decembru 2004, súvisiaceho výkazu ziskov a strát za rok, ktorý sa k uvedenému dátumu skončil a poznámok. Za uvedenú účtovnú závierku je zodpovedné predstavenstvo Spoločnosti. Našou zodpovednosťou je na základe výsledkov auditu vyjadriť názor na túto účtovnú závierku.
2. Audit sme vykonali v súlade s Medzinárodnými auditorskými štandardmi. V súlade s týmito štandardmi sme audit plánovali a vykonali s cieľom získať primerané uistenie, že účtovná závierka neobsahuje významné nesprávnosti. Audit zahŕňa overenie dôkazov, ktoré dokladujú sumy a iné údaje v účtovnej závierke, na základe testov. Audit ďalej obsahuje zhodnotenie použitých účtovných princípov a zhodnotenie významných odhadov, ktoré uskutočnil manažment, ako aj zhodnotenie prezentácie účtovnej závierky ako celku. Sme presvedčení, že náš audit poskytuje dostatočné východisko pre náš názor.
3. Podľa nášho názoru účtovná závierka vyjadruje verne vo všetkých významných súvislostiach finančnú situáciu spoločnosti Transpetrol, a. s. k 31. decembru 2004 a výsledok jej hospodárenia za rok, ktorý sa skončil k uvedenému dátumu v súlade so zákonom o účtovníctve platným v Slovenskej republike a nadväzujúcimi postupmi účtovania.



PricewaterhouseCoopers Slovensko, s.r.o.
Licencia SKAU č. 161



Ing. Ivan Kupkovič
Licencia SKAU č. 689

14. február 2005



k 3 1 . 1 2 . 2 0 0 4 (v tisícoch Sk)

Predkladá sa 1x súčasne s daňovým priznaním k dani z príjmov a 1x do 30 dní odo dňa schválenia príslušným orgánom účtovnej jednotky miestne príslušnému daňovému úradu.

Číselné údaje sa zarovnávajú vpravo, ostatné údaje sa píšú zľava. Nevypínané riadky sa ponechávajú prázdne.

Údaje sa vyplňajú paličkovým písmom (podľa tohto vzoru), písacím strojom alebo tlačiarňou, a to čiernou alebo tmavomodrou farbou.

Á Ā B Ć D É F G H Í J K L M N O P Q R Š T Ů V X Ý Ž 0 1 2 3 4 5 6 7 8 9

IČO	Účtovná závierka	Účtovná závierka	Za obdobie				
3 1 3 4 1 9 7 7	☒ riadna	☒ zostavená	Mesiac	Rok	Mesiac	Rok	
	☐ mimoriadna	☐ schválená	od	0 1	2 0 0 4	do	1 2
	☐ priebežná	(vyznačí sa x)					2 0 0 4

Obchodné meno (názov) účtovnej jednotky

T R A N S P E T R O L a . s .

Právna forma účtovnej jednotky

a k c i o v á s p o l o č n o s t ě

Sídlo účtovnej jednotky

Ulica Š u m a v s k á Číslo 3 8

PSČ Obec 8 2 1 0 8 B r a t i s l a v a

Telefón 0 2 / 5 0 6 4 1 7 5 1 Fax 0 2 / 5 5 4 2 3 9 8 6

E-mail

Zostavená dňa:	Podpisový záznam člena štatutárneho orgánu účtovnej jednotky alebo fyzickej osoby, ktorá je účtovnou jednotkou:	Podpisový záznam osoby zodpovednej za zostavenie účtovnej závierky:	Podpisový záznam osoby zodpovednej za vedenie účtovníctva:
1 4 . 0 2 . 2 0 0 5			
Schválená dňa:		Ing. Florian Horváth	Ing. Ivan Krivosudský
. . 2 0 0			



IČO 3 1 3 4 1 9 7 7			Bežné účtovné obdobie				Bezprostredne predchádzajúce účtovné obdobie			
Označenie a	STRANA AKTÍV b	Číslo riadku c	Brutto 1		Korekcia 2		Netto 3		Netto 4	
	SPOLU MAJETOK r. 002 + r. 003 + r. 032 + r. 062	001	1 3 4 6 5 1 1 6		5 5 8 6 4 0 9		7 8 7 8 7 0 7		7 3 2 6 6 5 9	
A.	Poňadávky za upísané vlastné imanie (353)	002								
B.	Neobežný majetok r. 004 + r. 013 + r. 023	003	1 1 7 1 7 9 9 7		5 3 4 7 7 0 9		6 3 7 0 2 8 8		6 6 0 3 4 4 0	
B.I.	Dlhodobý nehmotný majetok súčet (r. 005 až 012)	004	5 0 2 5 5 0		3 2 5 6 9 6		1 7 6 8 5 4		2 2 0 6 1 3	
B.I.1.	Zriadenie náklady (011) - /071, 091A/	005								
2.	Aktivované náklady na vývoj (012) - /072, 091A/	006								
3.	Softvér (013) - /073, 091A/	007	3 7 4 1 9 8		2 8 3 6 0 4		9 0 5 9 4		1 5 0 4 2 3	
4.	Oceniteľné práva (014) - /074, 091A/	008								
5.	Goodwill (015) - /075, 091A/	009								
6.	Ostatný dlhodobý nehmotný majetok (019, 01X) - /079, 07X, 091A/	010	4 4 5 8 6		2 8 2 9 2		1 6 2 9 4		2 4 6 0 5	
7.	Obstarávaný dlhodobý nehmotný majetok (041) - 093	011	8 3 7 6 6		1 3 8 0 0		6 9 9 6 6		4 5 5 8 5	
8.	Poskytnuté preddávky na dlhodobý nehmotný majetok (051) - 095A	012								
B.II.	Dlhodobý hmotný majetok súčet (r. 014 až 022)	013	1 0 9 5 8 5 7 3		4 9 3 4 7 6 2		6 0 2 3 8 1 1		6 0 9 3 1 4 4	
B.II.1.	Pozemky (031) - 092A	014	1 5 7 0 1 6		4 4 0 0 5		1 1 3 0 1 1		9 8 7 7 9	
2.	Stavby (021) - /081, 092A/	015	7 0 9 7 9 9 7		2 4 7 1 9 8 9		4 6 2 6 0 0 8		4 4 8 5 6 6 1	
3.	Samostatné hmotné veci a súbory hmotných vecí (022) - /082, 092A/	016	3 4 7 9 5 5 1		2 4 1 5 5 6 8		1 0 6 3 9 8 3		1 2 8 9 5 6 8	
4.	Peštolárske celky trvalých porastov (025) - /085, 092A/	017								
5.	Základné stádo a ťažné zvieratá (026) - /086, 092A/	018								
6.	Ostatný dlhodobý hmotný majetok (029, 02X, 032) - /089, 08X, 092A/	019	9 6 7				9 6 7		9 6 7	



IČO	3 1 3 4 1 9 7 7										Bežné účtovné obdobie										Bezprostredne predchádzajúce účtovné obdobie																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																
	Číslo účtu	STRANA AKTÍV										Číslo účtu	Brutto										Korekcia										Netto										Netto																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																										
7.	Obstarávaný dlhodobý hmotný majetok (042) - 034	020											020	1	9	1	8	8	3				3	2	0	0				1	8	8	6	8	3				2	1	7	7	8	8																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																									
8.	Poskytnuté preddávky na dlhodobý hmotný majetok (052) - 095A	021											021	3	1	1	5	9														3	1	1	5	9						3	8	1																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																									
9.	Opravná položka k nadobudnutému majetku (+/- 037) +/- 058	022											022																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																								
B.III.	Dlhodobý finančný majetok súčet (r. 024 až 031)	023											023	2	5	6	8	7	4				8	7	2	5	1				1	6	9	6	2	3				2	8	9	6	8	3																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																								
B.III.1	Podielové cenné papiere a podiely v ovládanej osobe (061) - 096A	024											024				8	0	9	2	5											8	0	9	2	5						9	6	8	4	8																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																							
2.	Podielové cenné papiere a podiely v spoločnosti s podstatným vplyvom (062) - 096A	025											025				7	1	9	9	1												7	1	9	9	1						7	1	9	9	1																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																						
3.	Ostatné dlhodobé cenné papiere a podiely (063, 065) - 096A	026											026				1	0	3	1	1	7										8	6	4	1	0					4	5	9	6	2																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																								
4.	Pôžičky účtovnej jednotky v konsolidovanom celku (066A) - 096A	027											027																													7	4	8	8	2																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																							
5.	Ostatný dlhodobý finančný majetok (067A, 069, 063XA) - 096A	028											028				8	4	1																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																		
6.	Pôžičky s dobou splatnosti najviac jeden rok (066A, 067A, 063XA) - 096A	029											029																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																								
7.	Obstarávaný dlhodobý finančný majetok (043) - 096A	030											030																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																								
8.	Poskytnuté preddávky na dlhodobý finančný majetok (053) - 095A	031											031																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																								
C.	Obežný majetok r. 033 + r. 041 + r. 048 + r. 056	032											032	1	7	3	6	5	9	6				2	3	8	7	0	0			1	4	9	7	8	9	6				7	0	5	8	5	2																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																						
C.I.	Zásoby súčet (r. 034 až 040)	033											033				3	0	6	2	8																					2	6	7	3	6																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																							
C.I.1.	Material (112, 119, 111X) - /191, 19X/	034											034				2	9	7	6	2																					2	6	4	5	9																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																							
2.	Nedokončená výroba a polotovary (121, 122, 12X) - /192, 193, 19X/	035											035																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																								
3.	Záväzová výroba s predpokladanou dobou ukončenia dlhšou ako jeden rok 12X - 192A	036											036																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																								
4.	Výrobky (123) - 194	037											037																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																								
5.	Zveratá (124) - 195	038											038																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																								</



IČO		3	1	3	4	1	9	7	7	Bežné účtovné obdobie												Bezprostredne predchádzajúce účtovné obdobie																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																						
Ozna- čenie a	STRANA AKTÍV b	Číslo riadku c	Brutto 1						Korekcia 2						Netto 3						Netto 4																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																							
6.	Tovar (132, 13X, 139) - /196, 19X/ (314A) - 391A	039				8	6	5																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																				



Označenie a	STRANA PASÍV b	Číslo riadku c	Bežné účtovné obdobie 5						Bezprostredne prechádzajúce účtovné obdobie 6					
	SPOLU VLASTNÉ IMANIE A ZÁVÄZKY r. 066 + r. 086 + r. 116	065		7	8	7	8	7	0	7		7	3	2
A.	Vlastné imanie r. 067 + r. 071 + r. 078 + r. 082 + r. 085	066		7	1	5	7	4	1	5		6	8	4
A.I.	Základné imanie súčet (r. 068 až 070)	067		1	9	0	0	0	0	0		1	9	0
A.I.1.	Základné imanie (411 alebo +/- 491)	068		1	9	0	0	0	0	0		1	9	0
2.	Vlastné akcie a vlastné obchodné podiely (I-/252)	069												
3.	Zmena základného imania +/- 419	070												
A.II.	Kapitálové fondy súčet (r. 072 až 077)	071			3	2	3	2	3	7			2	7
A.II.1.	Emisné ážio (412)	072												
2.	Ostatné kapitálové fondy (413)	073			3	0	3	4	1	8			3	0
3.	Zákonný rezervný fond (Nedeliteľný fond) z kapitálových vkladov (417, 418)	074												
4.	Oceňovacie rozdiely z precenenia majetku a záväzkov (+/- 414)	075			1	9	8	1	9			-	2	5
5.	Oceňovacie rozdiely z kapitálových účastí (+/- 415)	076												
6.	Oceňovacie rozdiely z precenenia pri splnutí a rozdelení (+/- 416)	077												
A.III.	Fondy zo zisku súčet (r. 079 až r. 081)	078		4	1	1	1	0	5	0		4	0	8
A.III.1.	Zákonný rezervný fond (421)	079			3	8	2	4	3	4		3	8	0
2.	Nedeliteľný fond (422)	080												
3.	Štatutárne fondy a ostatné fondy (423, 427, 42X)	081		3	7	2	8	6	1	6		3	7	0
A.IV.	Výsledok hospodárenia minulých rokov r. 083 + r. 084	082			3	3	8	1	2	6			2	4
A.IV.1.	Nerozdelený zisk minulých rokov (428)	083			3	8	1	4	1	8			2	4
2.	Neuhradená strata minulých rokov (I-/429)	084			-	4	3	2	9	2				
A.V.	Výsledok hospodárenia za účtovné obdobie +/- r. 001 - (r. 067 + r. 071 + r. 078 + r. 082 + r. 086 + r. 116)	085			4	8	5	0	0	2			3	4
B.	Záväzky r. 87 + r. 91 + r. 102 + r. 112	086			6	2	1	8	5	2		3	6	8
B.I.	Rezervy súčet (r. 088 až r. 090)	087				9	2	9	1	8			6	2
B.I.1.	Rezervy zákonné (451A)	088												
2.	Ostatné dlhodobé rezervy (459A, 45XA)	089				6	0	0	2	9			3	0
3.	Krátkodobé rezervy (323, 32X, 451A, 459A, 45XA)	090				3	2	8	8	9			3	1
B.II.	Dlhodobé záväzky súčet (r. 092 až r. 101)	091				6	4	5	5	0			6	5



Označenie a	STRANA PASÍV b	Číslo riadku c	Bežné účtovné obdobie 5	Bezprostredne prechádzajúce účtovné obdobie 6
B.II.1.	Dlhodobé záväzky z obchodného styku (479A)	092	1 3 6 1 7	1 9 2 0 1
2.	Dlhodobé nefakturované dodávky (476A)	093		
3.	Dlhodobé záväzky voči ovládanej osobe a ovládajúcej osobe (471A)	094		
4.	Ostatné dlhodobé záväzky v rámci konsolidovaného celku (471A)	095		
5.	Dlhodobé prijaté preddavky (475A)	096		
6.	Dlhodobé zmenky na úhradu (478A)	097		
7.	Vydané dlhopisy (473A/-255A)	098		
8.	Záväzky zo sociálneho fondu (472)	099	2 5 5 6	3 5 6 7
9.	Ostatné dlhodobé záväzky (474A, 479A, 47XA, 372A, 373A, 377A)	100		
10.	Odložený daňový záväzok (481A)	101	4 8 3 7 7	4 2 5 0 7
B.III.	Krátkodobé záväzky súčet (r. 103 až r. 111)	102	4 6 4 3 8 4	2 4 1 0 7 4
B.III.1.	Záväzky z obchodného styku (321, 322, 324, 325, 32X, 475A, 478A, 479A, 47XA)	103	1 7 0 5 6 2	1 4 8 4 0 8
2.	Nefakturované dodávky (326, 476A)	104	4 9 8 3	1 2 6 3
3.	Záväzky voči ovládanej osobe a ovládajúcej osobe (361A, 471A)	105		
4.	Ostatné záväzky v rámci konsolidovaného celku (361A, 36XA, 471A, 47XA)	106		
5.	Záväzky voči spoločníkom a združeniu (364, 365, 366, 367, 368, 398A, 478A, 479A)	107	2 0 0 0 0 0	
6.	Záväzky voči zamestnancom (331, 333, 33X, 479A)	108	1 1 9 0 8	1 1 3 4 5
7.	Záväzky zo sociálneho zabezpečenia (336, 479A)	109	4 0 3 1	3 8 3 1
8.	Daňové záväzky a dotácie (341, 342, 343, 345, 346, 347, 34X)	110	1 8 6 9 6	5 9 5 6
9.	Ostatné záväzky (372A, 373A, 377A, 379A, 474A, 479A, 47X)	111	5 4 2 0 4	7 0 2 7 1
B.IV.	Bankové úvery a výpomoci súčet (r. 113 až r. 115)	112		
B.IV.1.	Bankové úvery dlhodobé (461A, 46XA)	113		
2.	Bežné bankové úvery (221A, 231, 232, 23X, 461A, 46XA)	114		
3.	Krátkodobé finančné výpomoci (241, 249, 24X, 473A/-255A)	115		
C.	Časové rozlíšenie súčet (r. 117 a r. 118)	116	9 9 4 4 0	1 0 8 3 9 8
C.1.	Výdavky budúcich období (383)	117	4	9
2.	Výnosy budúcich období (384)	118	9 9 4 3 6	1 0 8 3 8 9
	Kontrolné číslo súčet (r. 065 až r. 118)	999	3 0 9 3 0 3 8 6	2 8 8 5 1 2 2 2

Vysvetlivky k súvahe

1. Písmeno „X“ v označení účtu uvedené v riadku súvahy vyjadruje účet doplnený do účtového rozvrhu podľa potrieb účtovnej jednotky.
2. Ak je v riadku súvahy účet označený písmenom „A“ za číslom účtu, ide o analytický účet.
3. Za znamienkom mínus (-) sú v súvahe uvedené čísla účtov, ktoré sa uvádzajú v stĺpci 2.
4. Suma položky súvahy v riadku 001 v stĺpcoch 3 a 4 sa rovná sume položky súvahy v riadku 065 v stĺpcoch 5 a 6.
5. Pri priebežnej účtovnej závierke v úplnej štruktúre sa v súvahe vykazujú všetky položky, ktoré majú v účtovníctve účtovnej jednotky obsahovú náplň.
6. Pri priebežnej účtovnej závierke v skrátenej štruktúre sa v súvahe vykazujú súhrnné položky a súhrnné údaje nižšieho radu, ktoré sú v súvahe označené veľkými písmenami, ku ktorým je priradená rímska číslica.
7. Položky súvahy v nulovej hodnote za bežné účtovné obdobie a bezprostredne predchádzajúce účtovné obdobie sa nevypĺňajú.
8. V stĺpcoch 4 a 6 súvahy účtovnej jednotky, ktorá v bezprostredne predchádzajúcom období účtovala v sústave jednoduchého účtovníctva sa nevypĺňajú žiadne údaje.

VÝKAZ
ZISKOV A STRÁT

k 3 1 . 1 2 . 2 0 0 4 (v tisícoch Sk)

Predkladá sa 1x súčasne s daňovým priznaním k dani z príjmov a 1x do 30 dní odo dňa schválenia príslušným orgánom účtovnej jednotky miestne príslušnému daňovému úradu.

Číselné údaje sa zarovnávajú vpravo, ostatné údaje sa píšú zľava. Nevyplnené riadky sa ponechávajú prázdne.

Údaje sa vyplňajú paličkovým písmom (podľa tohto vzoru), písacím strojom alebo tlačiarňou, a to čiernou alebo tmavomodrou farbou.

Á Ā B Ć D Ě F G H Í J K L M N O P Q R Š T Ú V X Ý Ž 0 1 2 3 4 5 6 7 8 9

IČO	Účtovná zvierka	Účtovná zvierka	Za obdobie			
3 1 3 4 1 9 7 7	☒ riadna	☒ zostavená	Mesiac	Rok	Mesiac	Rok
	☐ mimoriadna	☐ schválená	od 0 1	2 0 0 4	do 1 2	2 0 0 4
	☐ priebežná	(vyznačí sa x)				

Obchodné meno (názov) účtovnej jednotky

T R A N S P E T R O L a . s .

Právna forma účtovnej jednotky

a k c i o v á s p o l o č n o s ť

Sídlo účtovnej jednotky

Ulica	Číslo
Š u m a v s k á	3 8

PSČ	Obec
8 2 1 0 8	B r a t i s l a v a

Telefón	Fax
0 2 / 5 0 6 4 1 7 5 1	0 2 / 5 5 4 2 3 9 8 6

E-mail

Zostavený dňa:	Podpisový záznam člena štatutárneho orgánu účtovnej jednotky alebo fyzickej osoby, ktorá je účtovnou jednotkou:	Podpisový záznam osoby zodpovednej za zostavenie účtovnej závierky:	Podpisový záznam osoby zodpovednej za vedenie účtovníctva:
1 4 . 0 2 . 2 0 0 5			
Schválený dňa:		Ing. Florian Horváth	Ing. Ivan Krivosudský
. . 2 0 0			



Ozna- čenie a	Text b	Číslo riadku c	Skutočnosť	
			bežné účtovné obdobie 1	bezprostredne prechádzajúce účtovné obdobie 2
I.	Tržby z predaja tovaru (604)	01		
A.	Náklady vynaložené na obstaranie predaného tovaru (504)	02		
+	Obchodná marža r. 01 - r. 02	03		
II.	Výroba r. 05 + r. 06 + r. 07	04	1 7 0 5 5 0 0	1 6 7 0 0 9 3
II.1.	Tržby z predaja vlastných výrobkov a služieb (601, 602)	05	1 7 0 5 5 0 0	1 6 7 0 0 9 3
2.	Zmeny stavu vnútroorganizačných zásob (+/- účtová skupina 61)	06		
3.	Aktivácia (účtová skupina 62)	07		
B.	Výrobná spotreba r. 09 + r. 10	08	3 9 8 5 5 5	4 0 2 4 8 1
B.1.	Spotreba materiálu, energie a ostatných neskladovateľných dodávok (501, 502, 503)	09	1 7 1 1 9 9	1 7 2 6 0 0
2.	Služby (účtová skupina 51)	10	2 2 7 3 5 6	2 2 9 8 8 1
+	Pridaná hodnota r. 03 + r. 04 - r. 08	11	1 3 0 6 9 4 5	1 2 6 7 6 1 2
C.	Osobné náklady súčet (r. 13 až 16)	12	2 2 1 2 1 1	2 0 7 7 8 8
C.1.	Mzdové náklady (521, 522)	13	1 5 5 6 8 3	1 4 5 2 0 9
2.	Odmeny členom orgánov spoločnosti a družstva (523)	14	2 0 1 6 0	1 9 0 6 6
3.	Náklady na sociálne zabezpečenie (524, 525, 526)	15	3 5 2 2 5	3 6 6 9 3
4.	Sociálne náklady (527, 528)	16	1 0 1 4 3	6 8 2 0
D.	Dane a poplatky (účtová skupina 53)	17	6 3 3 8	6 0 3 2
E.	Odpisy dlhodobého nehmotného majetku a dlhodobého hmotného majetku (551)	18	5 6 1 9 0 0	5 8 9 2 9 8
III.	Tržby z predaja dlhodobého majetku a materiálu (641, 642)	19	3 5 4 5	2 9 0 8
F.	Zostatková cena predaného dlhodobého majetku a predaného materiálu (541, 542)	20	6 5 1	1 6 1 1
IV.	Použitie a zrušenie rezerv do výnosov z hospodárskej činnosti a účtovanie vzniku komplexných nákladov budúcich období (652, 654, 655)	21	3 0 5 6 6	5 8 5 6 7
G.	Tvorba rezerv na hospodársku činnosť a zúčtovanie komplexných nákladov budúcich období (552, 554, 555)	22	6 0 8 9 0	6 2 1 2 3
V.	Zúčtovanie a zrušenie opravných položiek do výnosov z hospodárskej činnosti (657, 658, 659)	23	6 2 0 3 5	1 8 4 1 3
H.	Tvorba opravných položiek do nákladov na hospodársku činnosť (557, 558, 559)	24	6 5 9 8 3	6 1 9 3 2
VI.	Ostatné výnosy z hospodárskej činnosti (644, 645, 646, 648)	25	5 4 9 3 3	5 3 6 4 6
I.	Ostatné náklady na hospodársku činnosť (543 až 546, 548, 549)	26	4 4 8 4 7	4 5 2 2 6
VII.	Prevod výnosov z hospodárskej činnosti (-) (697)	27		



Ozna- čenie a	Text b	Číslo riadku c	Skutočnosť											
			bežné účtovné obdobie 1						bezprostredne prechádzajúce účtovné obdobie 2					
J.	Prevod nákladov na hospodársku činnosť (-) (597)	28												
*	Výsledok hospodárenia z hospodárskej činnosti r. 11 - r. 12 - r. 17 - r. 18 + r. 19 - r. 20 + r. 21 - r. 22 + r. 23 - r. 24 + r. 25 - r. 26 + (-r. 27) - (-r. 28)	29			4	9	6	2	0	4			4	2
VIII.	Tržby z predaja cenných papierov a podielov (661)	30				4	0	3	4	3				
K.	Predané cenné papiere a podiely (561)	31				2	9	2	5	5				
IX.	Výnosy z dlhodobého finančného majetku r. 33 + r. 34 + r. 35	32				4	4	9	1				3	2
IX.1.	Výnosy z cenných papierov a podielov v ovládanej osobe a v spoločnosti s podstatným vplyvom (665A)	33				4	4	9	1				3	2
2.	Výnosy z ostatných dlhodobých cenných papierov a podielov (665A)	34												
3.	Výnosy z ostatného dlhodobého finančného majetku (665A)	35												
X.	Výnosy z krátkodobého finančného majetku (666)	36												
L.	Náklady na krátkodobý finančný majetok (566)	37												
XI.	Výnosy z precenenia cenných papierov a výnosy z derivatových operácií (664, 667)	38				2	0	0	9	6				
M.	Náklady na precenenie cenných papierov a náklady na derivatové operácie (564, 567)	39												
XII.	Výnosové úroky (662)	40				3	8	5	5	5			2	1
N.	Nákladové úroky (562)	41											3	1
XIII.	Kurzové zisky (663)	42				1	8	3	0	2			5	4
O.	Kurzové straty (563)	43				3	1	2	3	9			4	6
XIV.	Ostatné výnosy z finančnej činnosti (668)	44					9	4	3				5	2
P.	Ostatné náklady na finančnú činnosť (568, 569)	45				3	0	8	0	3			7	3
XV.	Použitie a zrušenie rezerv do výnosov z finančnej činnosti (674)	46											3	1
Q.	Tvorba rezerv na finančnú činnosť (574)	47												6
XVI.	Zúčtovanie a zrušenie opravných položiek do výnosov z finančnej činnosti (679)	48				5	8	3	1	3				
R.	Tvorba opravných položiek do nákladov na finančnú činnosť (579)	49				2	0	0	0				1	1
XVII.	Prevod finančných výnosov (-) (698)	50												
S.	Prevod finančných nákladov (-) (598)	51												
*	Výsledok hospodárenia z finančnej činnosti r. 30 - r. 31 + r. 32 + r. 36 - r. 37 + r. 38 - r. 39 + r. 40 - r. 41 + r. 42 - r. 43 + r. 44 - r. 45 + r. 46 - r. 47 + r. 48 - r. 49 + (-r. 50) - (-r. 51)	52				8	7	7	4	6			2	2
T.	Daň z príjmov z bežnej činnosti r. 54 + r. 55	53				9	9	4	5	5			1	0
T.1.	- splatná (591, 595)	54				9	3	4	1	5			9	3



Ozna- čenie a	Text b	Číslo riadku c	Skutočnosť																		
			bežné účtovné obdobie 1								bezprostredne prechádzajúce účtovné obdobie 2										
2.	- odložená (+/- 592)	55					6	0	4	0					9	6	1	3			
**	Výsledok hospodárenia z bežnej činnosti r. 29 + r. 52 - r. 53	56				4	8	4	4	9	5			3	4	6	2	3	2		
XVIII.	Mimoriadne výnosy (účtová skupina 68)	57						7	3	2					1		1	7	8		
U.	Mimoriadne náklady (účtová skupina 58)	58						1	0	1											
V.	Daň z príjmov z mimoriadnej činnosti r. 60 + r. 61	59						1	2	4							3	9	4		
V.1.	- splatná (593)	60						1	2	4								3	9	4	
2.	- odložená (+/- 594)	61																			
*	Výsledok hospodárenia z mimoriadnej činnosti r. 57 - r. 58 - r. 59	62						5	0	7								7	8	4	
Z.	Prevod podielov na výsledku hospodárenia spoločníkom (+/- 596)	63																			
***	Výsledok hospodárenia za účtovné obdobie (+/-) r. 56 + r. 62 - r. 63	64				4	8	5	0	0	2			3	4	7	0	1	6		
Kontrolné číslo súčet (r. 01 až r. 64)		99				8	8	8	1	9	4	1			8	2	3	0	1	0	4

Vysvetlivky k výkazu ziskov a strát

1. Ak je v riadku výkazu ziskov a strát účet označený písmenom „A“ za číslom účtu, ide o analytický účet.
2. Suma položky výkazu ziskov a strát v riadku 64 v stĺpcoch 1 a 2 sa rovná sume položky súvahy v riadku 085 v stĺpcoch 5 a 6.
3. Pri priebežnej účtovnej závierke v úplnej štruktúre sa vo výkaze ziskov a strát vykazujú všetky položky, ktoré majú v účtovníctve účtovnej jednotky obsahovú náplň.
4. Pri priebežnej účtovnej závierke v skrátenej štruktúre sa výkaz ziskov a strát zostavuje v úplnej štruktúre.
5. Položky výkazu ziskov a strát v nulovej hodnote za bežné účtovné obdobie a bezprostredne predchádzajúce účtovné obdobie sa nevypĺňajú.
6. V stĺpci 2 výkazu ziskov a strát účtovnej jednotky, ktorá v bezprostredne predchádzajúcom účtovnom období účtovala v sústave jednoduchého účtovníctva sa nevykazujú žiadne údaje.

Poznámky k účtovnej závierke k 31. decembru 2004

A. INFORMÁCIE O ÚČTOVNEJ JEDNOTKE

(a) Obchodné meno a sídlo spoločnosti:

TRANSPETROL, a.s.
Šumavská 38
821 08 Bratislava

Spoločnosť TRANSPETROL, a.s., (ďalej len spoločnosť) bola založená dňa 22. decembra 1992 zakladateľskou zmluvou a do obchodného registra bola zapísaná 1. januára 1993 (Obchodný register Obvodného súdu Bratislava 1 v Bratislave, oddiel a.s. vložka 507/B). Identifikačné číslo organizácie (IČO) je 31 341 977.

(b) Hlavnými činnosťami spoločnosti sú:

- preprava ropy ropovodom a skladovanie ropy
- nákup a predaj ropy a ropných produktov
- investično-inžinierska činnosť pri výstavbe systémov potrubnej dopravy
- výkony výrobných a opravárenských činností v odbore strojárskom
- výkony výrobných a opravárenských činností v odbore elektrotechnickom
- poskytovanie pohostinských a ubytovacích služieb
- kúpa tovaru na účely jeho predaja konečnému spotrebiteľovi (maloobchod) alebo na účely jeho predaja prevádzkovateľovi živnosti (veľkoobchod)
- prevádzkovanie zariadení slúžiacich na regeneráciu a rekondíciu
- prenájom optického kábla

(c) Priemerný počet zamestnancov

Priemerný prepočítaný počet zamestnancov spoločnosti TRANSPETROL, a.s., v roku 2004 bol 377 zamestnancov, z toho vedúcich 36 (v roku 2003 bol priemerný prepočítaný stav 429 zamestnancov, z toho 36 vedúcich).

(d) Právny dôvod na zostavenie účtovnej závierky

Účtovná závierka spoločnosti TRANSPETROL, a.s., k 31. decembru 2004 je zostavená ako riadna účtovná závierka podľa § 17 ods. 6 zákona NR SR č. 431/2002 Z.z. o účtovníctve za účtovné obdobie od 1. januára 2004 do 31. decembra 2004.

(e) Dátum schválenia účtovnej závierky za predchádzajúce účtovné obdobie

Účtovná závierka spoločnosti TRANSPETROL, a.s., k 31. decembru 2003 za predchádzajúce účtovné obdobie bola schválená valným zhromaždením spoločnosti dňa 7. mája 2004.

B. INFORMÁCIE O ORGÁNOCH ÚČTOVNEJ JEDNOTKY

(a) Zoznam členov štatutárnych a dozorných orgánov spoločnosti k 31. decembru 2004:

Predstavenstvo

Ing. Štefan Czucz – predseda
Ing. Ivan Krivosudský – podpredseda do 27. 2. 2004
Michal Bartók – podpredseda od 27. 2. 2004
Mgr. Ján Kridla – člen
Ing. Martin Zlocha – člen
Imre Fazakas – člen

Dozorná rada

Ing. Ján Žitniak – člen
Jurij Dimitrievič Ivanov – člen
Ing. Jozef Kaiser – člen
RNDr. Martin Ružinský, PhD. – člen
Zoltán Forgács – člen
Mgr. Radovan Stretavský – člen (predseda)
Mgr. Zuzana Bollová – členka (podpredsedníčka)
Ing. Ján Kazár – člen
Mgr. Juraj Štoffa – člen

C. INFORMÁCIE O AKCIONÁROCH ÚČTOVNEJ JEDNOTKY A KONSOLIDOVANOM CELKU

Štruktúra akcionárov spoločnosti TRANSPETROL, a.s., k 31. decembru 2004 je nasledovná:

	Podiel na základnom imaní		Hlasovacie práva
	v tis. Sk	%	%
Ministerstvo hospodárstva SR	969 000	51	51
Yukos Finance B. V.	931 000	49	49
Spolu	1 900 000	100	100

Spoločnosť TRANSPETROL, a.s., je akciovou spoločnosťou k 31. decembru 2004 s 51 % účasťou štátu (založenou Ministerstvom hospodárstva SR) a 49 % účasťou ruskej ropnej spoločnosti Yukos Finance B.V., ktorá je bezprostredne konsolidujúcou spoločnosťou.

Spoločnosť TRANSPETROL, a.s., je zahrňovaná do konsolidovanej účtovnej závierky spoločnosti YUKOS OIL COMPANY (OAO „NK YUKOS“), Lenin St. 26, Neftejugansk, Khanty-mansijsk región, Ruská federácia, 628309. Konsolidovaná účtovná závierka je uložená v sídle spoločnosti YUKOS OIL COMPANY.

V priebehu roku 2004 bola spoločnosť YUKOS v Ruskej federácii predmetom niekoľkých daňových a právnych konaní, čo významne ovplyvnilo jej komerčné aktivity a finančnú situáciu. Spoločnosť TRANSPETROL nezaznamenala v roku 2004 žiadny finančný vplyv týchto udalostí na svoje aktivity.

D. INFORMÁCIE O ÚČTOVNÝCH ZÁSADÁCH A ÚČTOVNÝCH METÓDACH

(a) Východiská pre zostavenie účtovnej zvierky:

Účtovná závierka spoločnosti bola zostavená za predpokladu nepretržitého trvania jej činnosti (going concern) v súlade so zákonom o účtovníctve platným v Slovenskej republike a nadväzujúcimi postupmi účtovania.

(b) Dlhodobý hmotný a dlhodobý nehmotný majetok:

Dlhodobý majetok nakupovaný sa oceňuje obstarávacou cenou, ktorá zahrnuje cenu obstarania a náklady súvisiace s obstaraním (clo, dovoznú prirážku, prepravu, montáž, poisťné a pod.).

Spoločnosť v bežnom roku netvorila žiadny dlhodobý majetok vlastnou činnosťou.

Odpisy nehmotného majetku sú stanovené, vychádzajúc z predpokladanej doby jeho používania (podľa zákona o účtovníctve však musí byť odpísaný najneskôr do 5 rokov od jeho obstarania) a predpokladaného priebehu jeho opotrebovania. Odpisovať sa začína prvým dňom mesiaca nasledujúceho po uvedení majetku do používania. Drobný nehmotný majetok, ktorého obstarávací cena (resp. vlastné náklady) je 50 000 Sk a nižšia, sa účtuje na tarchu účtu 518 – ostatné služby pri uvedení do používania.

Predpokladaná doba používania, metóda odpisovania a odpisová sadzba sú uvedené v nasledujúcej tabuľke:

	Predpokladaná doba používania	Metóda odpisovania	Ročná odpisová sadzba v %
Softvér	4	Zrýchlene, lineárne	25

Odpisy hmotného majetku sú stanovené, vychádzajúc z predpokladanej doby jeho používania a predpokladaného priebehu jeho opotrebovania. Odpisovať sa začína prvým dňom mesiaca nasledujúceho po uvedení dlhodobého majetku do používania. Drobný hmotný majetok, ktorého obstarávací cena (resp. vlastné náklady) je 30 000 Sk a nižšia, sa pri uvedení do používania účtuje na tarchu nákladov. Pozemky sa neodpisujú.

Predpokladaná doba používania, metóda odpisovania a odpisová sadzba sú uvedené v nasledujúcej tabuľke:

	Predpokladaná doba používania	Metóda odpisovania	Ročná odpisová sadzba v %
Budovy zaradené do 5. odpisovej skupiny	40	Lineárne	1,5 až 2,5
Budovy zaradené do 4. odpisovej skupiny (vrátane ropovodov)	30	Lineárne	1,4 až 3,4
Stroje, prístroje a zariadenia	4 až 15	Zrýchlene, lineárne	6,6 až 25
Dopravné prostriedky	4	Zrýchlene, lineárne	16,6 až 25

Softvér, stroje, prístroje a zariadenia a dopravné prostriedky zaradené do užívania do roku 2002 sa odpisujú zrýchleným spôsobom použitím koeficientov v súlade s platným zákonom o dani z príjmov.

(c) **Cenné papiere a podiely**

Cenné papiere a podiely sa oceňujú pri nadobudnutí obstarávacími cenami, t.j. vrátane nákladov súvisiacich s obstaraním. Od obstarávacej ceny je odpočítané zníženie hodnoty cenných papierov a podielov. Spoločnosť nepoužíva metódu vlastného imania.

(d) **Zásoby**

Zásoby nakupované sa oceňujú obstarávacou cenou, ktorá zahrnuje cenu obstarania a náklady súvisiace s obstaraním (clo, dovoznú prirážku, prepravu, poistné, provízie, skonto a pod.). Nakupované zásoby pri prijíme na sklad sú oceňované metódou váženého aritmetického priemeru z obstarávacích cien. Spoločnosť účtuje o zásobách spôsobom A.

Spoločnosť v bežnom roku netvorila žiadne zásoby vlastnou činnosťou.

(e) **Pohľadávky**

Pohľadávky sa pri ich vzniku oceňujú menovitou hodnotou. Postúpené pohľadávky sa oceňujú obstarávacou cenou, t.j. vrátane nákladov súvisiacich s obstaraním. Zníženie hodnoty pohľadávok v dôsledku pochybnosti a nevymožiteľnosti sa vyjadruje opravnou položkou.

Ak je zostatková doba splatnosti pohľadávky dlhšia než jeden rok, vytvára sa opravná položka, ktorá predstavuje rozdiel medzi menovitou a súčasnou hodnotou pohľadávky.

(f) **Peňažné prostriedky a ceniny**

Peňažné prostriedky a ceniny sa oceňujú ich menovitou hodnotou. Zníženie ich hodnoty sa vyjadruje opravnou položkou.

(g) **Náklady budúcich období a príjmy budúcich období**

Náklady budúcich období a príjmy budúcich období sa oceňujú ich menovitou hodnotou, pričom sa vykazujú vo výške, ktorá je potrebná na dodržanie zásady vecnej a časovej súvislosti s účtovným obdobím.

(h) **Rezervy**

Rezervy sú záväzky s neurčitým časovým vymedzením alebo výškou tvorené na krytie známych rizík alebo strát z podnikania. Oceňujú sa v očakávanej výške záväzku.

(i) **Záväzky**

Záväzky sa pri ich vzniku oceňujú menovitou hodnotou. Záväzky sa pri ich prevzatí oceňujú obstarávacou cenou. Ak sa pri inventarizácii zistí, že suma záväzkov je iná ako ich výška v účtovníctve, uvedú sa záväzky v účtovníctve a v účtovnej závierke v tomto zistenom ocenení.

(j) **Odložené dane z príjmov**

Odložené dane (odložená daňová pohľadávka a odložený daňový záväzok) sa vzťahujú na:

- dočasné rozdiely medzi účtovnou hodnotou majetku a účtovnou hodnotou záväzkov vykázanou v súvahe a ich daňovou základňou,
- možnosti umorovať daňovú stratu v budúcnosti, pod ktorou sa rozumie možnosť odpočítať daňovú stratu od základu dane v budúcnosti,
- možnosti previesť nevyužitú daňovú odpočty a iné daňové nároky do budúcich období.

(k) Výdavky budúcich období a výnosy budúcich období

Výdavky budúcich období a výnosy budúcich období sa oceňujú ich menovitou hodnotou, pričom sa vykazujú vo výške, ktorá je potrebná na dodržanie zásady vecnej a časovej súvislosti s účtovným obdobím.

(l) Deriváty

Deriváty sa pri ich nadobudnutí oceňujú obstarávacou cenou a ku dňu, ku ktorému sa zostavuje účtovná závierka, sa oceňujú reálnou hodnotou.

Zmeny reálnych hodnôt derivátov sa účtujú bez vplyvu na výsledok hospodárenia, priamo do vlastného imania na účet 414. Výsledok realizácie zabezpečovacích derivátov sa účtuje na účtoch 567 – Náklady na derivátové operácie a 667 – Výnosy z derivátových operácií.

(m) Cudzia mena

Majetok a záväzky vyjadrené v cudzej mene sa prepočítavajú na slovenskú menu kurzom vyhláseným v kurzovom lístku Národnej banky Slovenska platným ku dňu uskutočnenia účtovného prípadu a v účtovnej závierke platným ku dňu, ku ktorému sa zostavuje. Vzniknuté kurzové rozdiely sa zúčtujú s vplyvom na výsledok hospodárenia.

(n) Výnosy

Tržby za vlastné výkony a tovar neobsahujú daň z pridanej hodnoty. Sú tiež znížené o zľavy a zrážky (rabaty, bonusy, skontá, dobropisy a pod.) bez ohľadu na to, či zákazník mal vopred na zľavu nárok alebo či ide o dodatočne uznanú zľavu.

Tržby sú účtované ku dňu splnenia dodávky alebo služby.

E. ZLÚČENIE DCÉRSKÝCH SPOLOČNOSTÍ DO TRANSPETROLU, A.S.

K 29. februáru 2004 došlo k zániku dcérskych spoločností TRANSPETROL TRANZIT, a.s., a TPF Leasing, spol. s r.o., bez likvidácie výmazom z Obchodného registra SR. Spoločnosť TRANSPETROL SERVIS, a.s., bola zlúčená ku dňu 16. 6. 2004. Aktíva a pasíva uvedených dcérskych spoločností boli zlúčené do spoločnosti TRANSPETROL, a.s.

Finančné investície, vzájomné pohľadávky a záväzky boli zeliminované.

Zákonný rezervný fond spoločnosti bol navýšený vplyvom zlúčení o 2 434 tis. Sk, štatutárny fond o 32 588 tis. Sk, nerozdelený zisk minulých rokov bol navýšený o 11 553 tis. Sk a neuhradená strata o 38 845 tis. Sk.

Vplyvom zlúčenia boli do Výkazu ziskov a strát spoločnosti za rok 2004 zaúčtované nasledovné významné transakcie:

	v tis. Sk
Rozpustenie opravných položiek k finančným investíciám do finančných výnosov	-10 200
Rozpustenie opravných položiek k finančným pôžičkám do finančných výnosov	- 46 952
Rozpustenie opravných položiek k pohľadávkam do prevádzkových výnosov	- 8 088
Tvorba opravnej položky k pozemku do prevádzkových nákladov	44 005
Tvorba opravnej položky k obstarávanému NIM do prevádzkových nákladov	13 800
Spolu	-7 435

F. INFORMÁCIE O ÚDAJOCH NA STRANE AKTÍV SÚVAHY

1. Dlhodobý nehmotný a dlhodobý hmotný majetok

Prehľad o pohyboch dlhodobého nehmotného a dlhodobého hmotného majetku od 1. januára 2004 do 31. decembra 2004 v tis. Sk je uvedený na nasledujúcej strane.

Prehľad o pohybe dlhodobého hmotného a nehmotného majetku k 31. 12. 2004

Názov	Obstarávacía cena v tis. Sk					Oprávky/Opravné položky v tis. Sk					Zostatková cena	
	31. 12. 2003	Prírastky	Úbytky	Presuny	31. 12. 2004	31. 12. 2003	Prírastky	Úbytky	Presuny	31. 12. 2004	31. 12. 2003	31. 12. 2004
Zriaďovacie náklady	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Aktivované náklady na vývoj	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Softvér	369 429	0	0	4 768	374 197	219 006	64 311	0	286	283 603	150 423	90 594
Oceniteľné práva	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Goodwill	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Ostatný dlhodobý nehmotný majetok	44 353	0	13	246	44 586	19 748	8 310	13	247	28 292	24 605	16 294
Obstarávaný dlhodobý nehmotný majetok – nezar.	45 585	45 037	29 842	22 986	83 766	0	13 800	0	0	13 800	45 585	69 966
Poskytnuté predávky na dlhodobý nehmotný majetok	0	214	214	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Dlhodobý nehmotný majetok spolu	459 367	45 251	30 069	28 000	502 549	238 754	86 421	13	533	325 695	220 613	176 854
Pozemky	98 779	0	0	58 237	157 016	0	44 005	0	0	44 005	98 779	113 011
Stavby	6 749 302	0	228	348 923	7 097 997	2 263 641	198 929	228	9 647	2 471 989	4 485 661	4 626 008
Samostatné hnutelné veci a súbory hnutelných vecí	3 416 737	0	8 433	71 247	3 479 551	2 127 169	290 772	8 433	6 060	2 415 568	1 289 568	1 063 983
Ostatný dlhodobý hmotný majetok	967	0	0	0	967	0	0	0	0	0	967	967
Obstarávaný dlhodobý hmotný majetok	220 998	325 067	0	-354 172	191 883	3 200	0	0	0	3 200	217 788	188 683
Poskytnuté predávky na dlhodobý hmotný majetok	381	54 353	0	-23 575	31 159	0	0	0	0	0	381	31 159
Dlhodobý hmotný majetok spolu	10 487 154	379 420	8 661	100 660	10 958 573	4 394 010	533 706	8 661	15 707	4 934 762	6 093 144	6 023 811
Dlhodobý nehmotný a hmotný majetok spolu	10 946 521	424 671	38 730	128 660	11 461 122	4 632 764	620 127	8 674	16 240	5 260 457	6 313 757	6 200 665

Prírastky v budovách, halách a stavbách v roku 2004 predstavujú najmä zaradenie skladovacích nádrží na PS1 v Budkovciach spolu s technologickou náplňou ropy.
Spoločnosť TRANSPETROL, a.s., eviduje na podsúvahových účtoch cudzí majetok SPP – optický kábel v dĺžke 36 489 m v hodnote 6 499 tis. Sk.

Dlhodobý majetok je poistený, ako je uvedené v nasledujúcej tabuľke:

Poistenie majetku

Špecifikácia poistených vecí	Poistná suma v tis. Sk	
	2004	2003
Živelné poistenie		
Budovy, haly a stavby	18 304 184	17 050 033
Stroje	3 002 979	2 954 083
Inventár a DHIM	82 871	80 839
Zásoby	50 000	50 000
Zásoby ropy	550 000	550 000
Peniaze v trezore	3 000	3 000
Umelecké diela	997	997
Náplne v hasiacich zariadeniach	3 000	3 000
Poistenie pre prípad krádeže vecí		
Stroje	11 500	11 500
Inventár a DHIM	2 000	2 000
Zásoby	2 000	2 000
Peniaze v trezore	3 000	3 000
Umelecké diela	997	997
Stavebné súčasti	1 000	1 000
Preprava cenností	3 000	3 000
Majetok (riziko vandalizmu – nezistený páchatel)	1 000	1 000
Spolu	22 021 528	20 716 449

Drobný dlhodobý nehmotný majetok zaúčtovaný priamo do nákladov predstavoval za obdobie roku 2004 sumu 97 tis. Sk (k 31. decembru 2003: 393 tis. Sk).

Drobný dlhodobý hmotný majetok zaúčtovaný priamo do nákladov predstavoval za obdobie roku 2004 sumu 5 091 tis. Sk (k 31. decembru 2003: 4 393 tis. Sk).

Dlhodobý majetok nie je krytý záložným právom v prospech tretích subjektov.

Opravná položka k nezaradenému NIM vo výške 13 800 tis. Sk a k pozemkom vo výške 44 005 tis. Sk bola vytvorená v roku 2004 k dlhodobému majetku nadobudnutému pri zlúčení (poznámka E).

2. Dlhodobý finančný majetok

Výška vlastného imania k 31. decembru 2004 a výsledku hospodárenia za účtovné obdobie 2004 jednotlivých spoločností (predbežné údaje) spolu s porovnaním týchto údajov s predchádzajúcim účtovným obdobím je uvedená v nasledujúcej tabuľke:

	Podiel na ZI		Podiel na hlas. právach		Výsledok hospodárenia v tis. Sk		Vlastné imanie v tis. Sk		Účtovná hodnota vykázaná v súvahe v tis. Sk	
	%		%	Mena	2004	2003	31. 12. 2004	31. 12. 2003	31. 12. 2004	31. 12. 2003
a) Dcérske spoločnosti										
TRANSPETROL TRANZIT, a.s.	0		0	SKK	0	- 3 334	0	30 618	0	10 000
TRANSPETROL SERVIS, a.s. ⁽¹⁾	0		0	SKK	0	-5 090	0	6 608	0	1 000
TPF leasing, spol. s r.o. ⁽¹⁾	0		0	SKK	0	- 196	0	- 11 575	0	0
BSP Bratislava – Schwechat Pipeline GmbH ⁽²⁾	74		74	EUR	-261	-28	2 410	2 672	80 925	85 848
b) Pridružené spoločnosti										
SWS, spol. s r.o.	48,9		48,9	SKK	11 845	12 999	129 842	119 266	71 991	71 991
c) Ostatné										
Slovnaft, a.s. ⁽³⁾	0		0	SKK	n/a	2 374 000	n/a	39 786 000	0	29 255
UniBanka, a.s. ⁽⁴⁾	0,19		0,19	SKK	n/a	n/a	n/a	n/a	5 707	5 707
SKB, a.s. ⁽⁵⁾	0		0	SKK	n/a	n/a	n/a	n/a	0	0
Energotel	16,7		16,7	SKK	6 738	13 379	80 875	84 889	11 000	11 000
d) Pôžičky dcérskym spoločnostiam										
TRANSPETROL TRANZIT, a.s.	0		0	SKK	0	- 3 334	0	30 618	0	61 584
TPF leasing, spol. s r.o. ⁽¹⁾	0		0	SKK	0	-196	0	-11 575	0	13 298
Ostatné pôžičky	0		0	SKK	0	0	0	0	0	0
Spolu									169 623	289 683

K ostatným dlhodobým cenným papierom a podielom bola vytvorená opravná položka vo výške 86 410 tis. Sk. K ostatným finančným investíciám bola vytvorená opravná položka vo výške 841 tis. Sk.

⁽¹⁾ Spoločnosti boli zlúčené do TRANSPETROLU, a.s., v priebehu roku 2004, ako je uvedené v poznámke E.

⁽²⁾ Spoločnosť je majoritným spoločníkom dcérskej spoločnosti BSP Bratislava – Schwechat Pipeline GmbH, Vienna a založila ho peňažným vkladom. Hodnota investície zahŕňa 74 % na ZI vo výške 1 998 tis. EUR a náklady súvisiace s obstaraním vo výške 3 607 tis. Sk. Zapísaná časť v Obchodnom registri Rakúskej republiky predstavuje sumu 2 700 tis. EUR. Hodnota investície v spoločnosti BSP Bratislava – Schwechat bola znížená len vplyvom pohybu kurzu k 31. 12. 2004.

⁽³⁾ Spoločnosť TRANSPETROL, a.s., predala svoj podiel v spoločnosti Slovnaft v januári 2004 za 40 343 tis. Sk.

⁽⁴⁾ Spoločnosť TRANSPETROL, a.s., vlastní akcie UniBanky, a.s., v nadobúdacej hodnote 43 155 tis. Sk, na ktoré eviduje opravnú položku výške 37 448 tis. Sk.

⁽⁵⁾ Spoločnosť TRANSPETROL, a.s., vlastní akcie Slovenskej kreditnej banky, a.s., (SKB) v nadobúdacej hodnote 46 190 tis. Sk, na ktoré eviduje opravnú položku vo výške 100 % nadobúdacej hodnoty tejto investície.

Prehľad o pohybe dlhodobého finančného majetku od 1. januára 2004 do 31. decembra 2004 je uvedený v nasledujúcej tabuľke:

Charakteristika	31. 12. 2003 v tis. Sk	Prírastky v tis. Sk	Úbytky v tis. Sk	31. 12. 2004 v tis. Sk
Podielové CP a vklady v podnikoch s rozhodujúcim vplyvom	107 048	0	26 123	80 925
Podielové CP a vklady v podnikoch s podstatným vplyvom	71 991	0	0	71 991
Ostatné investičné CP a vklady	129 625	2 747	29 255	103 117
Pôžičky podnikom v skupine	121 834	0	121 834	0
Ostatné pôžičky	0	841	0	841
Opravná položka	-140 815	-3 588	-57 152	-87 251
Spolu – netto	289 683	0	120 060	169 623

Opravná položka k 31. decembru 2004 obsahuje opravnú položku na investíciu v SKB, a.s., vo výške 46 190 tis. Sk, na investíciu v UniBanke, a.s., vo výške 37 448 tis. Sk, MM Torus, s.r.o., 841 tis. Sk a ostatné investície vo výške 2 772 tis. Sk.

3. Zásoby

Vývoj opravnej položky v priebehu účtovného obdobia uvádza nasledujúca tabuľka:

	Stav k 31. 12. 2003 v tis. Sk	Tvorba (Zvýšenie) v tis. Sk	Zníženie (Použitie) v tis. Sk	Stav k 31. 12. 2004 v tis. Sk
Materiál	3 303	0	0	3 303
Tovar	815	0	0	815
Spolu	4 118	0	0	4 118

Zásoby sú poistené pre prípad škôd spôsobených krádežou a živelnou pohromou do výšky 52 000 tis. Sk (2003: 52 000 tis. Sk).

4. Pohľadávky

Vývoj opravnej položky v priebehu účtovného obdobia uvádza nasledujúca tabuľka:

	Stav k 31. 12. 2003 v tis. Sk	Tvorba (Zvýšenie) v tis. Sk	Zrušenie (Rozpustenie) v tis. Sk	Stav k 31. 12. 2004 v tis. Sk
Pohľadávky z obchodného styku	121 079	20 948	12 036	129 991
Iné pohľadávky	88 104	0	0	88 104
Spolu	209 183	20 948	12 036	218 095

Veková štruktúra krátkodobých pohľadávok (brutto) je uvedená v nasledujúcej tabuľke:

	Stav k 31. 12. 2004 v tis. Sk	Stav k 31. 12. 2003 v tis. Sk
Pohľadávky do lehoty splatnosti	196 979	165 353
Pohľadávky po lehote splatnosti	205 316	220 878
Spolu	402 295	386 231

Na pohľadávky spoločnosti TRANSPETROL, a.s., nie je k 31. decembru 2004 zriadené záložné právo.

5. Finančné účty

Ako finančné účty sú vykázané peniaze v pokladni, účty v bankách a cenné papiere. Účtami v bankách môže spoločnosť voľne disponovať okrem termínovaného vkladu vo výške 4 260 tis. Sk v Istrobanke, a.s., ktorým bude môcť disponovať až po 24. januári 2012. Bankové účty zahŕňajú aj peňažné prostriedky uložené na účtoch v SKB, a.s., a AG Banke, a.s., vo výške 388 tis. Sk, ktoré sú v konkurznom konaní a je na ne vytvorená dlhodobá rezerva v rovnakej výške.

6. Krátkodobý finančný majetok

Spoločnosť v roku 1998 odkúpila pohľadávku k spoločnosti Petrimex, a.s., od TRANSPETROL Finance, o.c.p., a.s., vo výške 50 000 tis. Sk. Pohľadávka bola prihlásená do konkurzu a bola na ňu vytvorená opravná položka v plnej výške. Finančné náležitosti spojené s touto pohľadávkou vo výške 1,3 mil. Sk boli vykázané na riadku súvahy Ostatné pohľadávky a bola na ňu vytvorená opravná položka v plnej výške. V roku 2004 bola exekúciou vymožená suma vo výške 13 998 tis. Sk. Opravné položky k tejto pohľávke boli rozpustené v plnej výške do prevádzkových výnosov. Nevymožená časť pohľadávky vo výške 36 023 tis. Sk bola odpísaná do ostatných prevádzkových nákladov.

Spoločnosť nadobudla pri zlúčení dcérskych spoločností v roku 2004 zmenky vo výške 16 487 tis. Sk k spoločnostiam Luma Michalex a Rossa, ku ktorým bola ešte pred zlúčením vytvorená 100% opravná položka.

7. Časové rozlíšenie

Časové rozlíšenie zahŕňa položky uvedené v nasledujúcej tabuľke:

	Stav k 31. 12. 2004 v tis. Sk	Stav k 31. 12. 2003 v tis. Sk
Náklady budúcich období – poisťné	3 494	8 120
Náklady budúcich období – reklama	270	2 085
Náklady budúcich období – ostatné	2 928	7 162
Prijmy budúcich období	3 831	0
Spolu	10 523	17 367

G. INFORMÁCIE O ÚDAJOCH NA STRANE PASÍV SÚVAHY

1. Vlastné imanie

Informácie o vlastnom imaní sú uvedené v časti C.

Základné imanie spoločnosti TRANSPETROL, a.s., tvorí 1 900 akcií na meno, každá v nominálnej hodnote 1 000 000 Sk (jeden milión slovenských korún).

Prehľad o pohybe vlastného imania v priebehu účtovného obdobia je uvedený v nasledujúcej tabuľke:

	Stav k 31. 12. 2003 v tis. Sk	Prírastky v tis. Sk	Úbytky v tis. Sk	Presuny v tis. Sk	Stav k 31. 12. 2004 v tis. Sk
Základné imanie	1 900 000	0	0	0	1 900 000
Kapitálové fondy	277 586	45 651	0	0	323 237
Ostatné kapitálové fondy	303 418	0	0	0	303 418
Oceň. rozdiely z precenenia majetku a záväzkov	-25 832	45 651	0	0	19 819
Fondy zo zisku	4 080 857	49 889	19 696	0	4 111 050
Zákonný rezervný fond	380 000	2 434	0	0	382 434
Štatutárne fondy a ostatné fondy	3 700 857	47 455	19 696	0	3 728 616
Výsledok hospodárenia minulých rokov	243 942	137 476	43 292	0	338 126
Nerozdelený zisk minulých rokov	243 942	137 476	0	0	381 418
Neuhrazená strata minulých rokov	0	0	43 292	0	- 43 292
Výsledok hospodárenia za bežné účtovné obdobie	347 016	137 986	0	0	485 002
Spolu	6 849 401	371 002	62 988	0	7 157 415

Prírastok v zákonomnom rezervnom fonde vo výške 2 434 tis. Sk a v štatutárnych fondoch vo výške 32 588 tis. Sk vznikol z titulu zlúčenia spoločnosti TRANSPETROL, a.s., s dcérskymi spoločnosťami.

Z titulu zlúčenia dcérskych spoločností v položke nerozdelený zisk minulých rokov sa nachádza suma 11 553 tis. Sk. Neuhradená strata minulých rokov na základe zlúčenia dcérskych spoločností je vo výške 38 845 tis. Sk.

Z dôvodu zmeny postupov účtovania od 1. 1. 2004 je suma 4 447 tis. Sk preúčtovaná z nákladov budúcich období na získanie certifikátu ISO 14001 do neuhradenej straty minulých rokov.

V položke oceňovacie rozdiely z precenenia majetku a záväzkov je vykázaná zmena reálnej hodnoty vnoreného derivátu obsiahnutého v zmluve o preprave ropy pre Slovnaft, a.s., a zmena reálnej hodnoty menového forwardu (poznámka K.c).

V roku 2004 sa tvoril štatutárny fond vo výške 15 000 tis. Sk a čerpal vo výške 19 697 tis. Sk.

Účtovný zisk za rok 2003 vo výške 347 016 tis. Sk bol valným zhromaždením spoločnosti TRANSPETROL, a.s., schválený nasledovne:

	v tis. Sk
Výplata dividend	200 000
Prídel do sociálneho fondu	6 094
Prídel do štatutárnych a ostatných fondov	15 000
Prevod na nerozdelený zisk	125 922
Spolu	347 016

Výplata dividend za rok 2003 vo výške 200 000 tis. Sk bola rozhodnutím súdu pozastavená do odvolania (poznámka K.a).

2. Rezervy

Prehľad o rezervách je uvedený v nasledujúcej tabuľke:

	Stav k 31. 12. 2003 v tis. Sk	Tvorba v tis. Sk	Použitie v tis. Sk	Zrušenie v tis. Sk	Stav k 31. 12. 2004 v tis. Sk
Na kurzové straty	0	0	0	0	0
Ostatné rezervy					
<i>Dlhodobé rezervy</i>					
Rezerva na peniaze na účtoch	388	0	0	0	388
Rezerva na nákup ropy	23 000	24 000	0	0	47 000
Odhodné do dôchodku a život. a prac. jubileá	7 410	5 245	14	0	12 641
	30 798	29 245	14	0	60 029
<i>Krátkodobé rezervy</i>					
Mzdy za dovolenku vrátane sociál. zabezpečenia	5 732	5 295	5 780	0	5 247
Odmeny pracovníkom	8 138	4 344	8 138	0	4 344
Rezerva na manaž. pobyty	1 300	1 300	1 300	0	1 300
Odstupné pracovníkom	4 000	0	4 000	0	0
Nevyfakturované dodávky	12 543	28 928	19 473	0	21 998
Iné	0	0	0	0	0
	31 713	39 867	38 691	0	32 889
Ostatné rezervy spolu	62 511	69 112	38 705	0	92 918
Rezervy spolu	62 511	69 112	38 705	0	92 918

Ostatné rezervy

Rezerva na odhodné do dôchodku a životné a pracovné jubileá bola vytvorená v súlade s ustanoveniami aktuálnej kolektívnej zmluvy s použitím metód poisťnej matematiky.

Rezerva na odstupné pracovníkom bola vytvorená v súvislosti s plánovaným znížením počtu pracovníkov v roku 2004. V roku 2004 bola táto rezerva rozpustená v plnej výške.

Rezerva na nákup ropy vyplýva z technologických potrieb spoločnosti v dôsledku prirodzených úbytkov. Predstavuje odhadovaný objem ropy na dokúpenie v budúcnosti vychádzajúci z výšky priemerných ročných strát.

Rezerva na nevymontované dodávky zahŕňa aj očakávané náklady v súvislosti s prevádzkovou poruchou vo výške približne 4 300 tis. Sk.

3. Závázky

Štruktúra záväzkov podľa zostatkovej doby splatnosti je uvedená v nasledujúcej tabuľke:

	Stav k 31. 12. 2004 v tis. Sk	Stav k 31. 12. 2003 v tis. Sk
Závázky po lehote splatnosti	27 290	21 408
Závázky so zostatkovou dobou splatnosti do 1 roka	143 272	127 000
Spolu krátkodobé záväzky z obchodného styku	170 562	148 408
Spolu dlhodobé záväzky z obchodného styku	13 614	19 201

4. Odložený daňový záväzok

Výpočet odloženého daňového záväzku je uvedený v nasledujúcej tabuľke:

	Stav k 31. 12. 2004 v tis. Sk	Stav k 31. 12. 2003 v tis. Sk
Dočasné rozdiely z titulu:		
– odpisovanie dlhodobého majetku	460 850	357 642
– opravné položky k pohľadávkam	–144 975	–92 524
– účtovanie rezerv	–67 981	–45 163
– pohľadávky uznané až po zaplatení	6 724	4 091
– záväzky uznané až po zaplatení	0	–347
– nerealizované kurzové rozdiely	0	21
Dočasné rozdiely spolu	254 618	223 720
Sadzba dane z príjmov (v %)	19	19
Odložený daňový záväzok	48 377	42 507

5. Sociálny fond

Tvorba a čerpanie sociálneho fondu v priebehu účtovného obdobia sú uvedené v nasledujúcej tabuľke:

	Stav k 31. 12. 2004 v tis. Sk	Stav k 31. 12. 2003 v tis. Sk
Stav k 1. januáru	3 567	2 303
Tvorba na ťarchu nákladov	2 082	1 837
Tvorba zo zisku	6 094	6 890
Ostatná tvorba	0	0
Čerpanie	-9 187	-7 463
Stav k 31. decembru	2 556	3 567

Časť sociálneho fondu sa podľa zákona o sociálnom fonde tvorí povinne na ťarchu nákladov vo výške 1,5 % zo mzdových nákladov a časť sa môže vytvárať zo zisku v zmysle stanov spoločnosti. Sociálny fond sa podľa zákona o sociálnom fonde čerpá na sociálne, zdravotné, rekreačné a iné potreby zamestnancov.

6. Bankové úvery

Spoločnosť neprijala ani nečerpala v roku 2004 žiadny bankový úver.

7. Časové rozlíšenie

Štruktúra časového rozlíšenia je uvedená v nasledujúcej tabuľke:

	Stav k 31. 12. 2004 v tis. Sk	Stav k 31. 12. 2003 v tis. Sk
Výdavky budúcich období	4	9
Výnosy budúcich období	99 436	108 389
Spolu	99 440	108 398

Výnosy budúcich období zahŕňajú najmä prenájom optických káblov (poznámka M).

H. INFORMÁCIE O VÝNOSOCH

1. Tržby za vlastné výkony a tovar

Tržby za vlastné výkony a tovar podľa jednotlivých segmentov, t.j. podľa typov výrobkov a služieb, a podľa hlavných teritórií sú uvedené v nasledujúcej tabuľke:

	Preprava ropy		Skladovanie ropy		Iné		Spolu	
	2004 v tis. Sk	2003 v tis. Sk	2004 v tis. Sk	2003 v tis. Sk	2004 v tis. Sk	2003 v tis. Sk	2004 v tis. Sk	2003 v tis. Sk
Slovenská republika	842 689	828 952	47 366	22 420	3 796	2 085	893 851	853 457
Česká republika	743 284	764 774	21 473	4 381	0	0	765 297	769 155
Iné	46 352	33 527	0	13 954	0	0	46 352	47 481
Spolu	1 632 865	1 627 253	68 839	40 755	3 796	2 085	1 705 500	1 670 093

Spoločnosť poskytuje prepravu a skladovanie ropy 3 hlavným zákazníkom, ktorí predstavujú spolu 93 % celkových tržieb spoločnosti. Z dôvodu obmedzených alternatívnych zdrojov podobných prepravných kapacít v regióne považuje spoločnosť riziko koncentrácie zákazníkov za malé.

2. Zmena stavu zásob vlastnej výroby

Spoločnosť v bežnom roku netvorila zásoby vlastnej výroby.

3. Aktívacia

Spoločnosť neaktivovala v bežnom roku žiadne aktíva.

4. Ostatné výnosy z hospodárskej činnosti

Prehľad ostatných významných výnosov z hospodárskej činnosti je uvedený v nasledujúcej tabuľke:

	2004 v tis. Sk	2003 v tis. Sk
Zmluvné penále, úroky z omeškania	2 632	2 775
Výnosy z odpísaných pohľadávok	0	3 000
Prenájom optických káblov*	38 295	31 674
Ostatné	14 006	16 197
Spolu	54 933	53 646

* Spoločnosť prenajíma sieť optických káblov spoločnosti Energotel. Výnosy predstavujú ročné poplatky a rovnomerné rozpúšťanie výnosov budúcich období.

5. Finančné výnosy

Prehľad finančných výnosov je uvedený v nasledujúcej tabuľke:

	2004 v tis. Sk	2003 v tis. Sk
Tržby z predaja cenných papierov a podielov	40 343	0
Výnosové úroky	38 555	21 227
Kurzové zisky	18 302	54 354
Výnosy z cenných papierov a podielov	4 491	3 264
Rozpustenie opravnej položky (poznámka E)	58 313	0
Výnosy z precenenia cenných papierov a derivátov (menové forwardy)	20 096	0
Ostatné výnosy	943	5 584
Spolu	181 043	84 429

Prehľad o kurzových ziskoch je uvedený v nasledujúcej tabuľke:

	2004 v tis. Sk	2003 v tis. Sk
Realizované kurzové zisky	18 009	53 704
Nerealizované kurzové zisky	293	650
Spolu	18 302	54 354

6. Mimoriadne výnosy

Štruktúra mimoriadnych výnosov je uvedená v nasledujúcej tabuľke:

	2004 v tis. Sk	2003 v tis. Sk
Náhrady škôd od poisťovne	749	899
Ostatné	-17	279
Spolu	732	1 178

V položke ostatné je zahrnutá oprava výnosov minulých účtovných období vo výške -19 tis. Sk a ostatné mimoriadne výnosy vo výške 2 tis. Sk.

I. INFORMÁCIE O NÁKLADOCH

1. Náklady na poskytnuté služby

Prehľad o nákladoch na poskytnuté služby je znázornený v nasledujúcej tabuľke:

	2004 v tis. Sk	2003 v tis. Sk
Opravy	69 837	81 435
Cestovné	7607	7 790
Reprezentačné	4 454	5 538
Odborno-poradenské služby	25 107	20 086
Služby hospodárskeho charakteru	65 758	63 318
Geografické práce, biologická rekultivácia	24 120	20 708
Ježkovanie potrubia + kontrola trasy	13 434	13 064
Ostatné	17 039	17 942
Spolu	229 356	229 881

2. Ostatné náklady z hospodárskej činnosti

Prehľad ostatných významných nákladov z hospodárskej činnosti je uvedený v nasledujúcej tabuľke:

	2004 v tis. Sk	2003 v tis. Sk
Odpísané pohľadávky	1 356	13 666
Manká a škody do normy	0	702
Dary	2 980	2 071
Ostatné pokuty a penále	1 595	1 223
Ostatné prevádzkové náklady (koeficient DPH)	1 909	215
Pohľadávky Petrimexu (poznámka F6)	36 023	0
Ostatné*	984	27 349
Spolu	44 847	45 226

* V ostatných nákladoch z hospodárskej činnosti v roku 2003 sú zahrnuté náklady na poistenie majetku. Náklady na poistenie majetku sú v roku 2004 účtované na náklady z finančnej činnosti.

3. Finančné náklady

Prehľad o finančných nákladoch je znázornený v nasledujúcej tabuľke:

	2004 v tis. Sk	2003 v tis. Sk
Realizované kurzové straty	28 310	43 622
Nerealizované kurzové straty	2 929	2 799
	31 239	46 421
Nákladové úroky	0	3 162
Ostatné náklady na finančné činnosti (vrátane poistného)	30 803	736
Predané cenné papiere a podiely	29 255	0
Tvorba rezervy na kurzové straty	0	6
Tvorba opravnej položky do nákladov na finančné činnosti	2 000	11 630
Spolu	93 297	61 955

J. INFORMÁCIE O DANIACH Z PRÍJMOV

Prevod z teoretickej dane z príjmov k vykázanej dani z príjmov je uvedený v nasledujúcej tabuľke:

Položka	Rok 2004		
	Základ dane v tis. Sk	Daň v tis. Sk	Daň %
HV pred zdanením	584 581		100,00
z toho teoretická daň 19 %		111 070	19,00
Náklady na cestovné, reprezentačné a ostatné	23 554	4 475	0,77
Rozpustenie OP pri zlúčení	-68 731	-13 059	-2,23
Tvorba OP k pozemkom	44 005	8 361	1,43
OP k pohľadávkam neuznané v minulých rokoch	-50 800	-9 652	-1,65
Nárokované daňové straty po zlúčení	-8 509	-1 617	-0,28
Celková vykázaná daň		99 579	17,03
Odložená daň	0	6 040	1,03
Splatná daň	0	93 539	16,00
Celková vykázaná daň		99 579	17,03

K. INFORMÁCIE O INÝCH AKTÍVACH A PASÍVACH

a) Prípadné ďalšie záväzky

Spoločnosť TRANSPETROL, a.s., má nasledujúce prípadné ďalšie záväzky, ktoré sa nesledujú v bežnom účtovníctve a neuvádzajú sa v súvahe:

- Spoločnosť je jedným z odporcov v súdnom spore na Krajskom súde v Prešove o vydanie zálohu, ktorým by malo byť 565 ks akcií spoločnosti, a v súdnom spore vedenom na Okresnom súde Bratislava I, kde sa požaduje uvedenie akcií spoločnosti do súladu so zákonom. Ďalej na Okresnom súde v Humennom je spoločnosť jedným zo žalovaných vo veci určenia vlastníctva akcií spoločnosti TRANSPETROL, a.s. Konečný výsledok súdneho sporu a možný dopad na účtovnú závierku spoločnosti nie je možné v súčasnosti stanoviť. V roku 2004 súd rozhodol o pozastavení vyplácania dividend až do odvolania.
- Spoločnosť sa zaviazala, že od roku 2004 bude kompenzovať výplatu dividend dcérskeho podniku BSP Bratislava – Schwechat Pipeline GmbH akcionárovi – spoločnosti OMV v prípade, že uvedený dcérsky podnik nebude schopný z akýchkoľvek dôvodov spoločnosti OMV dividendy vyplatiť. Dcérsky podnik BSP Bratislava – Schwechat Pipeline GmbH sa zaviazal vyplácať dividendy v minimálnej výške 5,5 % zo základného imania spoločnosti, ktoré predstavuje 2 700 tis. EUR. Prípadný záväzok spoločnosti predstavuje z uvedeného titulu sumu 39 tis. EUR ročne.
- V prípade platobnej neschopnosti alebo likvidácie dcérskej spoločnosti BSP Bratislava – Schwechat Pipelines GmbH spoločnosť ručí za úhradu splatenej časti základného imania spoločnosti BSP Bratislava – Schwechat Pipelines GmbH, ktorá prináleží spoločnosti OMV, a to v prípade sprenevery alebo hrubej nedbalosti zo strany spoločnosti TRANSPETROL, a.s. Prípadný záväzok spoločnosti predstavuje z uvedeného titulu sumu 702 tis. EUR.
- Spoločnosť TRANSPETROL, a.s., nesie všetky riziká a náklady vzniknuté alebo spojené s odstránením ropovodu Bratislava Schwechat, ktorého výstavba sa plánuje v budúcnosti.

Vzhľadom na to, že mnohé oblasti slovenského daňového práva doteraz neboli dostatočne overené praxou, existuje neistota v tom, ako ich budú daňové orgány aplikovať. Mieru tejto neistoty nie je možné kvantifikovať a zanikne až po tom, keď budú k dispozícii právne precedensy, prípadne oficiálne interpretácie príslušných orgánov.

b) Ostatné finančné povinnosti

Investičné výdavky, ktoré boli zmluvne dohodnuté a podľa plánu neboli ešte preinvestované, tvorili:

- rozostavané stavby 0,26 mil. Sk a stavby na začatie tvorili sumu 246,42 mil. Sk,
- stavby v investorskej príprave tvorili sumu 11,95 mil. Sk,
- stavby hradené z osobitných prostriedkov štátu – 33,45 mil. Sk,
- ostatné stavby – 0,81 mil. Sk.

c) Deriváty

Spoločnosť má dohodnuté menové forwardy s bankou s cieľom minimalizácie kurzových rizík pri predaji. Spoločnosť tiež uzavrela so slovenským zákazníkom zmluvu o preprave ropy v cudzej mene, ktorá tak obsahuje vnorený derivát. Poplatky za prepravu sú denominované v EUR za účelom riadenia menových rizík.

Prehľad reálnej hodnoty menových forwardov a vnorených derivátov je uvedený v tabuľke:

	Stav k 31. 12. 2004 v tis. Sk	Stav k 31. 12. 2003 v tis. Sk
Menový forward	7 737	0
Vnorený derivát	12 082	25 832
Spolu	19 819	25 832

L. INFORMÁCIE O PRÍJMOCH A VÝHODÁCH ČLENOV ŠTATUTÁRNYCH ORGÁNOV, DOZORNÝCH ORGÁNOV A INÝCH ORGÁNOV ÚČTOVNEJ JEDNOTKY

Hrubé príjmy členov štatutárnych orgánov spoločnosti za ich činnosť pre spoločnosť v sledovanom účtovnom období boli vo výške 20 160 tis. Sk (v predchádzajúcom účtovnom období 19 066 tis. Sk). Príjmy iných riadiacich orgánov spoločnosti sú k dispozícii v sídle spoločnosti.

M. INFORMÁCIE O EKONOMICKÝCH VZŤAHOCH ÚČTOVNEJ JEDNOTKY A SPRIAZNENÝCH OSÔB

Spoločnosť uskutočnila v priebehu účtovného obdobia nasledujúce transakcie so spriaznenými osobami:

a) Transakcie s materskou spoločnosťou a dcérskymi spoločnosťami:

	2004 v tis. Sk	2003 v tis. Sk
a1) Výplata dividend	0	98 000
a2) Vklad do základného imania dcérskej spoločnosti BSP	80 925	85 848
a3) Opravy a údržba ropovodu	71	20 191
a4) Nakúpené služby	55	1 313
a5) Obstaranie dlhodobého majetku	0	1 484
a6) Predaj služieb	0	11
a7) Ostatné výnosy	0	2 355
a8) Predaj dlhodobého majetku	0	642
a9) Výnosy z finančných investícií	0	1 957
a10) Refakturácie energií + tel.	31	0

Vklad do základného imania dcérskej spoločnosti je znížený len vplyvom prepočtového kurzu k 31. 12. 2004.

b) Transakcie s pridruženými spoločnosťami:

	2004 v tis. Sk	2003 v tis. Sk
b1) Nakúpené služby	3 566	2 985
b2) Prenájom optických vlákien	29 275	22 324
b3) Rozpúšťanie výnosov budúcich období	9 020	8 167

Vybrané aktíva a pasíva z transakcií so spriaznenými osobami sú uvedené v nasledujúcej tabuľke:

	Stav k 31. 12. 2004 v tis. Sk	Stav k 31. 12. 2003 v tis. Sk
Pohľadávky z obchodného styku	0	5 766
Ostatné pohľadávky v rámci konsolidovaného celku	0	0
Poskytnuté pôžičky podnikom v skupine	0	121 634
Spolu aktíva	0	127 400
Závázky z obchodného styku	354	434
Výnosy budúcich období	98 358	107 377
Spolu pasíva	98 712	107 811

Investičná dotácia MH SR na zvýšenie ostrahy ropovodu v roku 2004 tvorila sumu 9 284 tis. Sk.

Výnosy zo skladovania ropy pre SŠHR boli za rok 2004 vo výške 46 712 tis. Sk (2003: 21 687 tis. Sk). Pohľadávka voči SŠHR predstavovala k 31. decembru 2004 výšku 6 344 tis. Sk (31. december 2003: 0 tis. Sk).

Transakcie medzi spriaznenými stranami sa uskutočnili za bežných obchodných podmienok.

N. INFORMÁCIE O SKUTOČNOSTIACH, KTORÉ NASTALI PO DNI, KU KTORÉMU SA ZOSTAVUJE ÚČTOVNÁ ZÁVIERKA, DO DŇA ZOSTAVENIA ÚČTOVNEJ ZÁVIERKY

Po 31. decembri 2004 nenastali iné udalosti, ktoré majú významný vplyv na verné zobrazenie skutočností, ktoré sú predmetom účtovníctva.

Spoločnosť TRANSPETROL, a.s., v roku 2005 plánuje poskytnúť pôžičku vo výške 800 tis. EUR spoločnosti BSP Bratislava – Schwechat Pipeline GmbH Vienna s dobou splatnosti do 31. 12. 2006 na pokrytie jej prevádzkových potrieb a prípravných prác na výstavbe ropovodu Bratislava – Schwechat. Pôžička bude poskytnutá za bežných komerčných podmienok.

V Bratislave dňa 14. februára 2005

Ing. Štefan Czucz
predseda predstavenstva

Ing. Martin Zlocha
člen predstavenstva